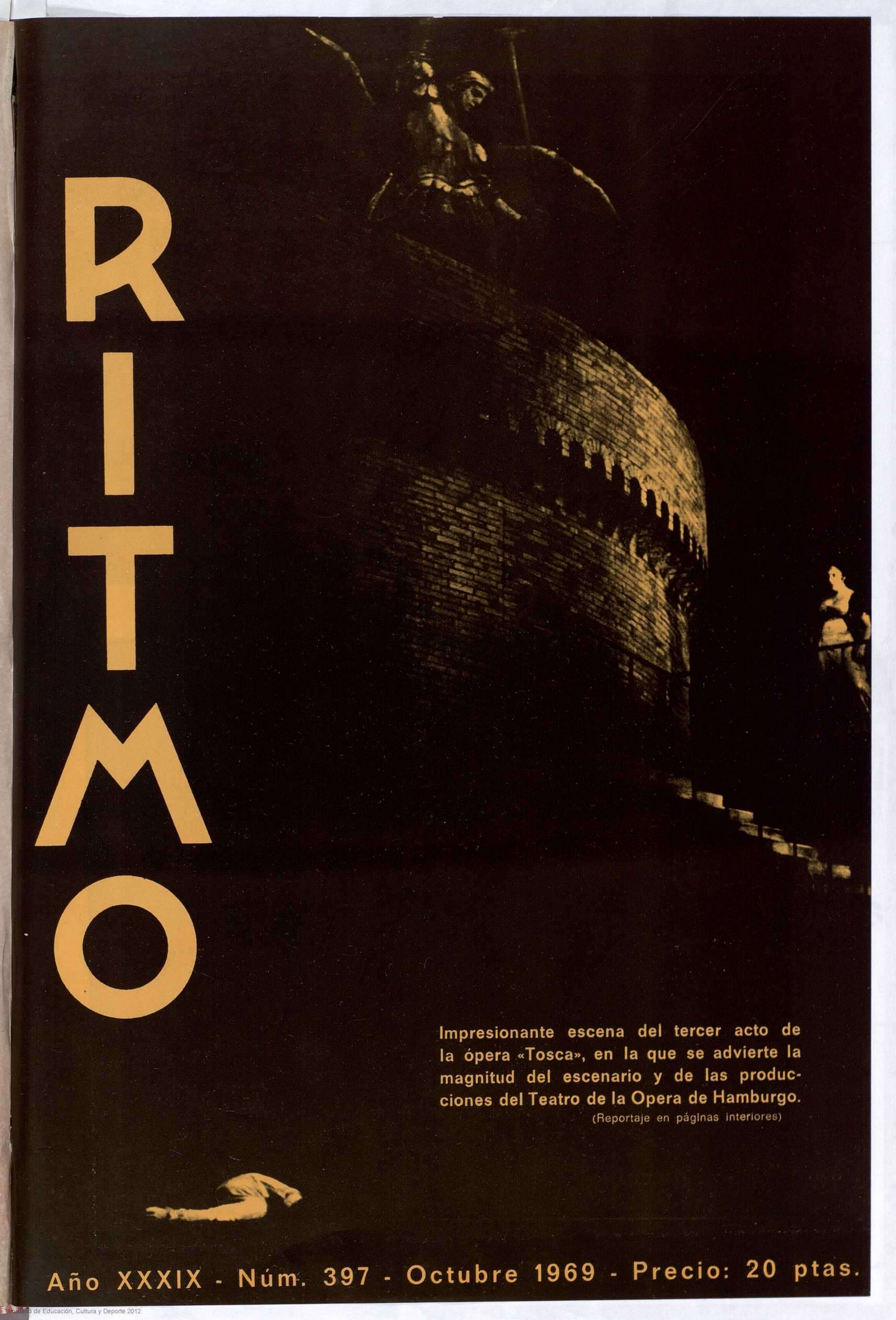


# RITMO



Impresionante escena del tercer acto de la ópera «Tosca», en la que se advierte la magnitud del escenario y de las producciones del Teatro de la Ópera de Hamburgo.

(Reportaje en páginas interiores)

Año XXXIX - Núm. 397 - Octubre 1969 - Precio: 20 ptas.



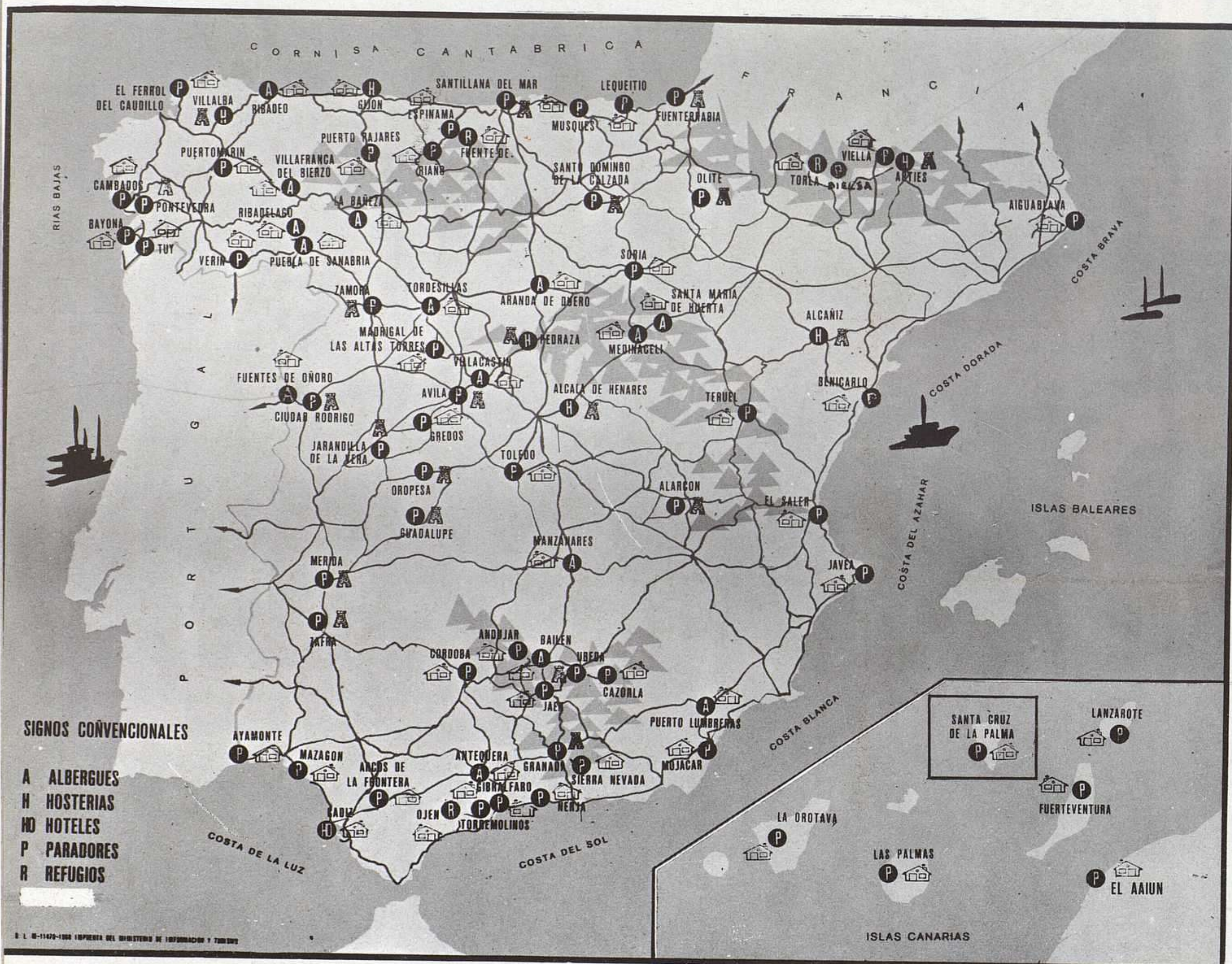


# EL MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO

se complace en ofrecerle las instalaciones de su red de Paradores, Albergues, Refugios y Hosterías en sus viajes por las rutas españolas



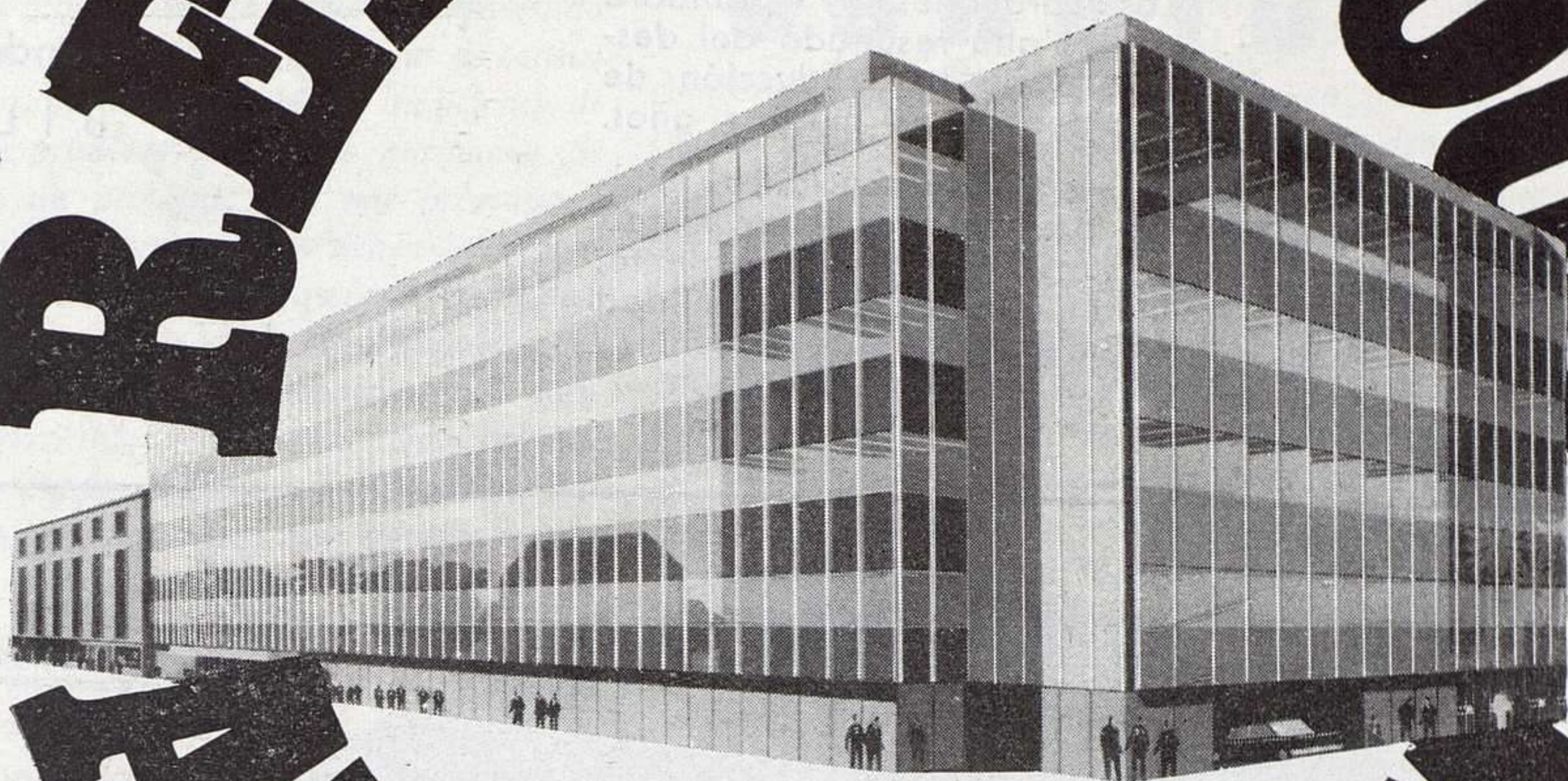
Albergue Nacional de Carretera de Villacastín (Segovia).



DIRECCION GENERAL DE PROMOCION DEL TURISMO



# RENDEZ-VOUS



dans le nouveau Palais  
des Festivals et des Congrès

# AU MIDEM

**En 1970,  
inutile de parcourir le monde  
faites toutes vos affaires en quelques jours  
sous le soleil de Cannes**

**MIDEM CLASSIQUE : 11-15 JANVIER  
COLLOQUE INTERNATIONAL : 16-17 JANVIER  
MIDEM POP MUSIC : 18-23 JANVIER**

MARCHÉ INTERNATIONAL DU DISQUE ET DE L'ÉDITION MUSICALE  
INTERNATIONAL RECORD AND MUSIC PUBLISHING MARKET

COMMISSARIAT GENERAL TOUR ARAGO-DEFENSE 5, rue Bellini 92-PUTEAUX (France)  
Téléphone 772 10 15 Cable MIP-TV MIDEM 92-PUTEAUX  
AGENTS GENERAUX DU MIDEM U S A REN GREVATT 200 West 57th Street Suite 910 NEW YORK  
N Y 10019 Telephone 582 02 52  
GRANDE-BRETAGNE

Agent MITCH MURRAY The Mill Hilton 13 Sunnyfield The Mill Hill LONDON N W 7 - Téléphone 959 14  
Promotion ROGER WATKINS Filmhouse 142 Wardour Street LONDON W 1 - Téléphone 734 25 11  
\*ALIE Dr GRAZIANO MOTTA Via Lario 8 20159 MILANO Téléphone 68 86 195



# Tradición

# Y Progreso

son las características,  
en sus 75 años de ex-  
periencia, de la marca

*Royal Standard*

Los acordeones Royal Standard  
son el alto resultado del des-  
arrollo de la producción de  
acordeones en muchos años.

Su elegante ejecución, su mí-  
nimo peso, su técnica avanzada  
y su seguro funcionamiento,  
unido a su excelente calidad  
de sonido, distinguen  
al moderno acordeón

*Exportador:*

**Demusa G.m.b.H.**

DDR 9652 Klingenthal

*Distribuidores:*

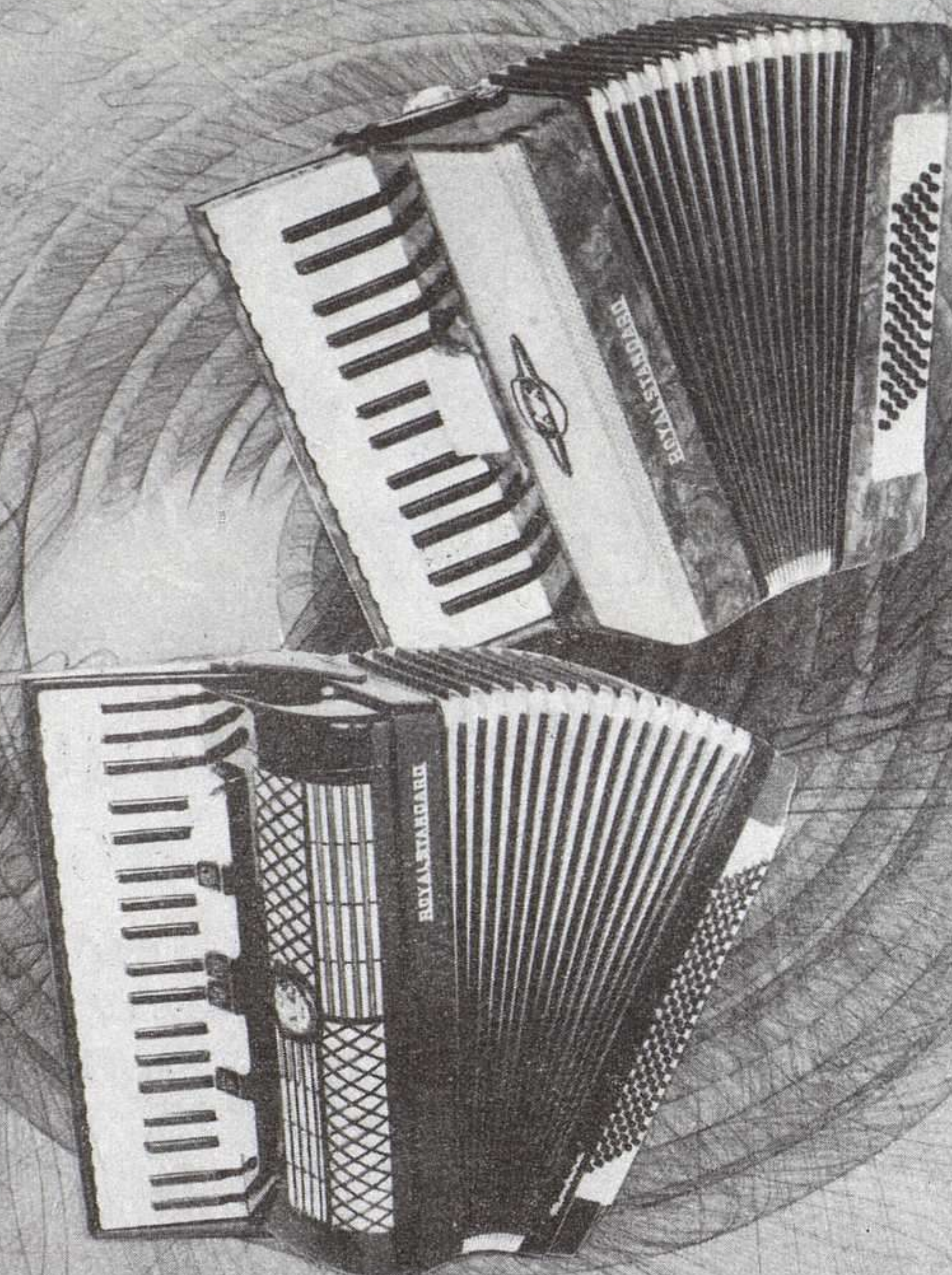
**CASA TONA**

Tendería, 36

**BILBAO**

*Royal Standard*

*Royal Standard*



*Royal Standard*

*Royal Standard*



Traemos a este Editorial un problema que aqueja a la juventud de hoy, la cual de día en día siente más la necesidad de adquirir una formación musical, buscando ésta a través de cursillos, conferencias, conciertos, y de manera muy especial los que dan nuestras Orquestas nacionales, quizá como consecuencia de esa política de consumo masivo que se promueve a través de las campañas publicitarias de radio y televisión y de otros medios visuales muy poderosos, y que han convertido también a la Música en producto de consumo, y en particular aquellas audiciones de nuestras primeras Orquestas nacionales. Se trata de un problema que nos preocupa, y que deben resolver cuantos tienen la obligación de facilitar a esta juventud los medios que contribuyan a darle posibilidades para lograr esa formación, sobre todo con la asistencia frecuente a conciertos, toda vez que hoy no puede satisfacer su anhelo por las dificultades que todos nos empeñamos en crearle, cerrándole ese camino hacia su formación musical.

RITMO tiene dedicados muchos editoriales a problemas relacionados con la educación musical y con el deber de formar al pueblo para que sepa cantar y comprender los mensajes recibidos de los compositores de todos los tiempos y de todas las escuelas y tendencias. Para lograr una mínima formación musical, hemos propuesto que en las escuelas, institutos, universidades, cuarteles, fábricas y talleres... se impartan auténticas enseñanzas de Música, justificando nuestra propuesta en que la enseñanza musical educa el oído, base esencial para desarrollar toda labor pedagógica; porque la Música afina la sensibilidad, capacitándonos para sentir y amar lo bello y recusar lo que nos disgusta o nos daña...

Por otra parte, y a través de nuestro Departamento de Conciertos - por RITMO fundado - venimos colaborando para la organización de conciertos en colegios, institutos y centros de cultura...; es decir, allí donde puede llegar nuestra influencia y admiten nuestras sugerencias.

Las Orquestas nacionales, con sus poderosos medios, con rectores inteligentes y contando con la bella sala de conciertos del ex Real, son las que pueden y deben resolver en gran parte el problema planteado a toda la juventud. La solución es fácil, facilísima: abandonar esa política de organización de conciertos en Madrid a base de abono, que si bien era imprescindible en otros tiempos, cuando las orquestas no tenían carácter oficial y habían de allegar con sus propios medios recursos para subsistir, hoy es innecesaria

# la juventud y los conciertos

ria al estar convertidos estos conciertos en producto de consumo masivo y superada la oferta por la demanda y no disponerse de locales con grandes aforos para espectáculos musicales de este tipo, aforos que justifican el mantenimiento de aquellos abonos, que hoy sólo constituyen privilegio exclusivo para un sector del que está ausente nuestra juventud; aumentar además en lo posible el número de conciertos y dar las máximas facilidades para que nuestra juventud, toda la juventud, tanto la universitaria como la trabajadora, pueda asistir a las audiciones de nuestras primeras entidades sinfónicas, adquiriendo las localidades con facilidad y sin molestia alguna, sobre todo evitando las que ocasiona la formación de colas ante las taquillas, que deben instalarse no solamente en el centro de la capital, sino en varios lugares concurridos, así como solicitar la colaboración de los Colegios Mayores para facilitar la colocación del billete.

La necesidad auditiva de Música en directo que tiene nuestra juventud no se sacia con la organización de dos o tres conciertos semanales. Hace falta al menos un concierto diario en los días de trabajo, y dos en los festivos: uno de mañana y otro de tarde.

Hemos asistido a muchos conciertos en Colegios Mayores, y hemos comprobado con regocijo la exquisita atención con que son escuchados los solistas o agrupaciones, y hemos sido testigos del calor de los prolongados aplausos que se tributan a los artistas. El entusiasmo, la comprensión y el amor que la juventud tiene por y para la Música nos convencen de que si todos impulsamos sus admirables cualidades sensitivas, las salas de conciertos podrán multiplicarse y lograr llenos absolutos, con los cuales sea posible garantizar el éxito económico de cualquier espectáculo musical, por muy caro que sea el costo de su organización, y contribuiremos así a crear el equilibrio que debería existir entre las manifestaciones deportivas y las puramente artísticas y espirituales...

edi  
to  
rial

REVISTA MUSICAL ILUSTRADA

RITMO

Fundada en 1929-Al servicio de toda la música

AÑO XXXIX • Núm. 397

OCTUBRE 1969

Inscrita con el número 339 en el Registro de Empresas Periodísticas de la Dirección General de Prensa.

Dirección y Redacción: Francisco Silveira, 15 - MADRID - 6 (España) - Telf. 2561624

Dirección telegráfica: RITMO.-Madrid

Director: F. RODRIGUEZ DEL RIO

Precio de suscripción - ESPAÑA: Año, 145 ptas. Número suelto, 20 ptas.;  
atrasados, 25 ptas. EXTRANJERO: según países.

DEFOSITO LEGAL. TO. 2.-1958

Imprime: Imprenta EDITORIAL CATÓLICA TOLEDANA, S. A. - Juan Labrador, 8 - TOLEDO

RITMO



# SANTA TERESA y la pandereta

Por TERESA KRONE

Teresa de Cepeda y Ahumada, universalmente conocida por Santa Teresa de Jesús, no era solamente una mujer de talento sumo y de vehemencias celestes y místicas contemplaciones, sino una mujer de refinados gustos y de gran cultura musical, faceta ésta casi desconocida en ella. Nacida en Avila el 28 de marzo de 1515, fue fructífera su vida de «fémina inquieta y andariega», y a muy temprana edad aprendió a tocar el laúd y la vihuela, instrumento éste que pulsó toda su vida de un modo ejemplar, escribiendo incluso pequeños cánticos (Jiménez Ugalde), hoy día perdidos; pero donde puso su amor y simpatía fue en la pandereta. Tocar la pandereta era uno de sus mayores encantos. Se sentía niña y desahogaba su ánimo a los alegres tintineos de aquélla, al igual que Garcilaso de la Vega hacía acompañar sus seis canciones, casi desconocidas, con el saleroso garbo de su «pampam» tintineante.

La pandereta fue reina y señora en Medina-Zahara, el palacio cordobés del que no restan vestigios, y que encerraba tales maravillas que era la realización de todos los sueños fantásticos y leyendas orientales. A tal extremo se cuidaba este arte, que la más excelsa intérprete de la canción árabe, Cadija, preparaba ella misma los cueros y pergaminos, las maderas y los metales de que se forma y mezclaba con ellos un perfume de especial resistencia, que daba no sólo aroma, sino un sonido particular, del que gustaba su inventora.

Se vendían en el Califato las panderetas de distintos tamaños y calidades, y muchas llevaron el nombre de otra mujer, gran amante de este instrumento: la sultana Sobeia, que significa Aurora. (Sabido es que casi todos los nombres femeninos árabes son poéticos; así, Zahara significa Flor; Noeina, Agraciada; Zaida,

Dichosa; Melihla, Hermosa; Lulin, Perla; Noeina, Estrella; Cámar, Luna; Aixa, Vida; Amia, Fiel..., y así una larga lista.)

Después de una época de florecimiento (pues aun en los Reinos de Taifas se complacían, según Almahari, en conservar el arte, la poesía y la música con el esplendor del Califato), la pandereta fue bajando de grados, ya no fue tan exquisita; en cambio, se hizo más popular. Traspasó límites y fronteras y se diseminó por toda España, llegando a Nápoles, donde agradó y la hicieron suya para acompañar sus famosas coplas populares (tarantelas y sonatas...).

En España, popularizada, siempre ha existido, sobre todo en las villas y lugares, principalmente en épocas de Navidad; pero poco a poco ha sido desplazada, ignoro el porqué, de orquestas, zarzuelas y música en general. ¡Pandereta mora!, la que alegró las canciones de nuestros antepasados y se oyó en las iglesias acompañando magníficos villancicos, ¿por qué se te ha desterrado? Santa Teresa te llevó en su compañía para alegrar sus horas amargas y de decaimiento o, por el contrario, te agitaba briosa, expresando su estado alegre entre divinos clamores e inciensos... Hoy día apenas suena en alguna orquesta; los compositores la han olvidado y sólo es tomada como símbolo de españolada...

La pandereta en manos de Cadija fue arte refinado y sublime; en manos de Santa Teresa fue canto, éxtasis y amor, y sobre todo fue alegría: Teresa de Cepeda quería un mundo cristiano y alegre; por eso la tintineaba esparciendo su ruido y contagiando su alegría a todos. Eso es la pandereta: alegría. Por ello huyó de ceños adustos y se refugió en la juventud, en la esperanza, en los sueños y en las quimeras, en las grandezas venideras... Se refugió en las Estudiantinas...



JESUS  
VILLA ROJO

des  
SIE

No puede pasarse por alto, y mucho menos desconocerse, la labor musical-cultural que la Academia Chigiana viene realizando – a gran nivel internacional – en estos últimos años, ya que participar en cualquiera de sus especialidades es un paso decisivo para el desenvolvimiento normal del músico de hoy.

En lo que a la música actual española se refiere, puede asegurarse que ha sido el punto de lanzamiento del mayor número de figuras que ocupan lugares privilegiados no solamente en nuestro país, sino en todo el mundo.

Este curso habrá sido el de mayor participación española; gracias a la Dotación de Arte Castellblanch, que de sus 40 bolsas de estudio para Música, 10 de ellas han sido concedidas para realizarlos en las diversas especialidades de la Academia Chigiana.

El grupo más numeroso de españoles ha sido el de Composición – que este año ha estado a cargo del maestro Boris Porena –, pues éramos cuatro de los nueve matriculados; en menor número han estado inscritos a las demás en-

*Las flautistas Klimentina Bochnacova y Reingard Loehr con la violista Ruth Morrow, en el estreno de Música sobre unos módulos, de Villa Rojo.*

*La pianista Elisa Ibáñez con el violinista Kazuhide Isomura y el violoncelista Sadao Harada después de interpretar el Trío, de Beethoven.*



El maestro Porena con los matriculados en Composición.



señanzas, hasta un número de unos 15. En esta clase de Perfeccionamiento de Composición, como se viene haciendo otros años, hay que escribir una obra para, al final de éste, estrenarla.

Los trabajos resultaron, por lo general, interesantes, seguro el maestro Porena, que realizó un curso de sumo interés para el compositor actual, tratando de no apartar la Música de unos principios básicos y fundamentales. La programación de este concierto de la clase de Composición fue *Grand têtes*, para dos trompetas y dos trombones, de Jean Claude Wolff (francés); *Charme*, para clarinete solo, con unos nuevos procedimientos acústicos realizados por el que escribe esta crónica, que fue el intérprete de esta pieza de Gérard Grisey (francés); también del que escribe se estrenó *Música sobre unos módulos*, para dos flautas y viola; *A nocturnal upon S. Lucies Day*, para seis instrumentos y barítono, de Helen Longworth (inglesa); *Litt-*

*le epiphanies*, para tres instrumentos y percusión, de Michael Allen (inglés); *Sciani*, para orquesta de cámara, de Luigi Donorá (italiano); *Etséro*, para ocho instrumentos, de Montserrat Bellés (española), y *Riverberazioni*, para ocho instrumentos, del también español P. Carmelo Erdozain.

De los intérpretes cabe destacar a todos, porque montar música contemporánea en pocos ensayos no es nada fácil; pero las colaboraciones de la violinista Eva Diana Szekely, de la violista Ruth Morrow, de las flautistas Klimentina Bochnacova y Reingard Loehr y del barítono Malcolm King merecen una mención especial, como la del contrabajista profesor de la Chigiana – magnífico intérprete de la cadencia de contrabajo de la *Serenata* de Petracchi –, Francesco Petracchi, que, como director de casi todo el programa, hizo el montaje de estas piezas en un tiempo record, con un resultado bastante aceptable.

En otras actuaciones, Car-

melo Llorente – titular del Orfeón Pamplonés –, dirigiendo el coro dei Madrigalisti Senesi dejó bien clara su buena técnica de dirección, llegando más allá del rudimentario sistema de dirigir coros, con una flexibilidad y dicción excelentes. El organista catalán Jorge Alcaraz consiguió un verdadero éxito, también en la Chigiana, interpretando al complicado Max Reger, donde realizó alardes de buen conocimiento de su instrumento.

Otra actuación española de calidad fue la de la pianista Elisa Ibáñez, que participó en un concierto de música de cámara – creo que de los más logrados – con el excelente violinista japonés Takayoshi Wamani – ciego de nacimiento –, en la *Sonata en fa mayor*, de Beethoven, a quien se dedicaba este concierto; *Trío en re mayor*, versión de nuestra pianista con el violinista americano Kazuhide Isomura y el violoncelista japonés Sadao Harada; que el mismo trío, con la soprano, también japonesa,

Mirwako Matsumoto, interpretó los no muy conocidos – de Beethoven – *Siete cantos populares*. Elisa Ibáñez estuvo muy musical y técnica en todo el programa, causando una buena impresión.

Después de lo realizado por españoles, hacer un comentario de cada actividad de la Chigiana sería bastante largo; por esto destacaré el homenaje que se le hizo al maestro Petracchi con motivo de su 65 cumpleaños, en el que interpretaron algunas de sus importantes composiciones, como el *Trío*, *Soufflé*, *Serenata*, etc., instrumentistas de la categoría de Gulli, Giuranna, Carania, Gazzelloni, Reingard Loehr, Bruno Canino, Petracchi, etc. También ha resultado interesante la presencia en Siena de la Horth Carolina Philharmonic Orchestra, no porque sus versiones fueran muy pulidas, sino porque una orquesta formada por instrumentistas de dieciocho a veinte años siempre habla de un futuro bastante positivo.





# música de nuestro tiempo en el...

La música contemporánea tiene este año un lugar privilegiado en el programa, ya muy cargado, del Festival de Aviñón. El primer concierto tuvo lugar el 18 de julio y los actos continuaron hasta el 10 de agosto.

En efecto, «Música de nuestro tiempo» ofreció a los melómanos una selección muy vasta de espectáculos musicales, de investigación musical y sobre todo de creaciones. Concebido y realizado en colaboración por el Festival de Aviñón y la Radio y Televisión, este programa tiene una amplitud inhabitual. El calendario musical del Festival comprendió, por una parte, seis espectáculos (de los cuales cuatro creaciones) en el marco del teatro musical; por otra, nueve conciertos de «jazz»; finalmente, seis conciertos de órgano se dieron con instrumentos históricos de la región de Aviñón.

## UN TERRENO DE ENCUENTRO IDEAL

Presetando «Música de nuestro tiempo», Jean Vilar se ha felicitado de esta unión profesional entre la Radio y el Festival, así como de los proyectos de Francia-Cultura, que estudia actualmente la posibilidad de emitir un cierto número de producciones, no a partir de París, sino a partir de Aviñón.

«He aquí — ha dicho — un aspecto muy agradable y muy acertado

de la regionalización; he aquí una virtud rendida a esa bella palabra de «provincia».

Por otro lado, Guy Erisman, Jefe de Producción de las emisiones musicales comentadas en Francia-Cultura, ha explicado que para el hombre de radio, el público de Provenza y el que acude con motivo del Festival representan el interlocutor más válido, y que Aviñón constituye «el terreno de encuentro ideal de lo visual y de lo sonoro, del verbo y de la música, de la luz y de la sombra, del pensamiento y del gesto, que es el teatro musical».

Las principales formaciones que participaron en los actos musicales fueron:

- Percussions, de Strasbourg;
- Ensemble Polypphonique, de París, de la O. R. T. F.;
- Quatuor Parrenin;
- Domaine Musical;
- Ensemble Ars Nova;
- Actuor de París.

## EL TEATRO MUSICAL: UNA EXPRESION NUEVA

Los espectáculos se desarrollaron en el Claustro de los Celestinos hasta el 2 de agosto; después, en el Claustro de los Carmelitas, y, finalmente, en el Teatro de Aviñón.

Comenzaron el 18 de julio con

una ópera-parodia de Claude Prey: *On veut la lumière? Allons-y*. Como lo indica el título, que no es más que una frase pronunciada durante el proceso de Emile Zola, esta ópera-parodia ha sido inspirada a su autor por el «affaire Dreyfus». No se trata, sin embargo, de una representación realista de este célebre asunto, sino de «un juego teatral» sobre un extracto histórico. Interpretado por el Teatro Musical de Anger, el espectáculo tuvo lugar en el Claustro de los Celestinos.

## «LE SYLLABAIRE POUR PHEDRE»

Dada también en el Claustro de los Celestinos, esta obra es «la culminación de búsquedas diversas llevadas a cabo por Maurice Ohana, en el orden de las relaciones del Lenguaje y del Sonido».

Este espectáculo se asemeja, por su lado estático, al teatro Nô, y se caracteriza por una ausencia casi total de diálogo entre los personajes, que dejan cada uno interpretar, según su propio sentimiento, el trabajo escénico, muy particular, que se desarrolla bajo su mirada.

«El texto de Raphael Cuzel, a medida que progresa la composición musical, llena los espacios que se le asignaban por anticipado con una poética en la que el dinamismo sonoro hace las veces de significación, sin preocuparse de la lógica del discurso, ni del sentido de las palabras», ha dicho el propio Maurice Ohana, autor de la música de este «silabario».

Las «Tjurunga» son placas de madera o de pizarra grabadas, secretamente guardadas por los oficiantes de ciertos clanes australianos. En la composición gráfica que las recubre interviene un sistema conexo de líneas rectas, sinuosas, rotas, de espirales o de círculos; cada motivo posee una significación fija. «Siguiendo con el dedo estas frases grabadas es como el celebrante encuentra los períodos sucesivos de un recitado, el potencial expresivo de un mito ancestral.»

Este es el argumento que Gérard Massias da a *Tjurunga*, acción musical realizada sobre textos de Antonin Artaud. El compositor de esta obra, creada por primera vez en Aviñón, dice también:

«La participación activa de los intérpretes les incita a salir de sus funciones tradicionales para concretar, por el gesto y la palabra,

situaciones musicales y dramáticas.»

Por su parte, Pierre Rousseau, director escénico de *Tjurunga*, se explica:

«Si los músicos (Trío de Cuerdas de París, percusionistas de Estrasburgo y el trombón Verdieur) hablan, es porque durante los ensayos han sentido la necesidad de expresarse personalmente, más allá de sus instrumentos.»

En este mismo programa figuraba una creación: *Fêtes de la faim*, ópera de Claude Prey, para cinco comediantes, un violoncelo y dos campanas de Pavloc. Como el «silabario», este espectáculo está puesto en escena por Roger Kahane, y éste se explica en estos términos con Claude Prey:

«Es una fiesta del lenguaje, una revolución sobre cinco órbitas diferentes en torno del lenguaje, del hambre y del repertorio del consumo.»

*Fêtes de la faim* es el título de un poema de Rimbaud. Y Rimbaud también escribió *Comédies de la soif*; fiesta y comedia se mezclan estrechamente en el curso de esa velada que reúne a tres muchachos y tres muchachas, que escuchan el eco de su voz en la caja de un violoncelo, y reaccionan diversamente al «estímulo» de algunas percusiones...»

El guión de Orden, escrito por Pierre Bourgeade, no es histórico, sino simbólico. Esta obra, puesta en escena por Jorge Lavelli sobre una música de Girolamo Arrigo, se define como una sucesión de acciones escénicas y musicales, que deben expresar ciertas realidades políticas actuales.

Con este fin, autor, compositor y director escénico han colaborado estrechamente, porque creen que «la obra teatral, que es percibida por el espectador como un todo, debe ser desde su origen concebida lo mismo».

Charles Ravier aseguró la dirección musical de la obra, que se creó en Aviñón (5, 6 y 7 de agosto, Claustro de los Carmelitas).

El calendario del teatro musical se terminó con *Musiques éclatées*, creación, obra concebida por Constantin Simonovitch, François Bayle y el Taller de Composición del Grupo de Búsquedas Musicales de la O. R. T. F. En este caso se trata también de una experiencia de expresión «explosiva», dicen sus autores, hasta el sarcasmo, lo dramático o lo absurdo; la diversidad de las formas de la «Musique d'Aujourd'hui». Tres obras componen este espectáculo, hecho

# FESTIVAL DE AVI

artículo exclusivo para RITMO, de JEAN-MARIE



de prácticas, de acciones de comediantes y de músicos:

*Pas de Cinq*, de Maurice Kagel (estreno); *Conditionnement*, de Janine Charbonnier y Michel Butor; *Société 2*, de Luc Ferrari (estreno) (7 y 8 de agosto, en el Teatro de Aviñón).

#### CONCIERTOS:

##### BUSQUEDA Y CREACION

Xenakis, Varèse, Stockhausen, Schönberg, Berg, Manuel de Falla figuraron en buen lugar en el repertorio musical del Festival; pero al lado de estos — clásicos — contemporáneos se concedió un lugar notable este año a la Búsqueda y a los músicos de la joven generación. Las más célebres formaciones de música experimental estuvieron presentes en Aviñón, y entre los grandes conciertos previstos en el programa hay que señalar el concierto de L'Octuor de París, compuesto por alguno de los músicos más dotados de esta generación, con obras de Claude Ballif, Darius Milhaud, Prokofiev y Xenakis (Claustro de los Celestinos).

En el mismo sitio tuvo lugar una velada de improvisación con el conjunto Ars Nova, dirigido por Marius Constant. El Domaine Musical, fundado por Pierre Boulez, actuó en el Claustro de los Celestinos con obras de Schönberg y Bussotti, y finalmente hay que anotar:

Una creación colectiva: durante una semana, J. P. Drouet y B. Lubat, percusiones; J. F. Jenny Clark, contrabajo; M. Portal, saxo-clarinete, intentaron elaborar, sobre una trama de M. Puig, una obra, cada uno de ellos proponiendo, criticando, ensayando, probando, hasta que todos estuvieron satisfechos. La experiencia de cada uno debió servir a todos. Los ensayos se abrieron al público, y el concierto durante el cual se presentó esta obra comprendió otra creación colectiva: *La Pentecôte*, cantata elaborada según un texto de Alejo Carpentier, de acuerdo con los mismos métodos de trabajo, y estrenada en Bruselas en 1969.

Además, el «jazz» apareció tres veces durante el Festival, con el sexteto americano, el trompetista Jacques Courseil y el pianista Burton Greene. El cuarteto francés Drouet-Lubat-Jenny-Clark-Portal, que improvisó, e International Drums Work-Shop Jazz.

Finalmente, un ciclo de conciertos de órgano valorizó los instrumentos históricos de la región.

# FESTIVALES DE ESPAÑA EN LIRIA

## II CERTAMEN DE BANDAS

crónica de nuestro Corresponsal en Valencia MAS QUILES

Durante los últimos días del mes de agosto y primeros de septiembre han tenido lugar en Liria, ciudad muy conocida por el renombre de sus dos extraordinarias Bandas de música, los diversos actos organizados para este II Festival dedicado a las Bandas, de tanto arraigo en esta región valenciana.

El programa, intenso y variado, incluía actuaciones tan diversas como eran las de la Orquesta Sinfónica de la Radio-Televisión Española, conjuntos de instrumentos de pulso y púa y, naturalmente, Bandas de música. Todo él se ha desarrollado con gran éxito, tanto artístico como de público. Al mismo tiempo se ha realizado un cursillo de Dirección para directores de Banda, que ha regido el maestro García Asensio, titular de la Orquesta de la Radio-Televisión Española.

Sucintamente, y a título de información, ya que por estar ausente de Valencia no he podido asistir a los conciertos, diré que la Orquesta de la Radio-Televisión obtuvo un franco éxito bajo la dirección de Enrique García Asensio, muy querido por la Sociedad Unión Musical, organizadora de estos Festivales. El programa, sin concesiones para el público a que iba dirigido, presentaba la novedad del estreno de la *Sinfonía en negro*, de Leonardo Balada, que fue calurosamente acogida.

Sería prolijo enumerar todas y cada una de las actuaciones de la diversas agrupaciones musicales asistentes, pero no puedo por menos de señalar que, además de la presentación de la ya citada Orquesta, tuvieron brillantes y aplaudidas intervenciones la Agrupación Musical Edetana «Vicente Giménez» y la Rondalla El Micalet, dirigidas, respectivamente, por Miguel Gorrea y Manuel

Gómez, lirianos los dos; las diversas Bandas de la región, que actuaron en un concierto extraordinario; la Banda de la XVI Fuerza Aérea de los Estados Unidos de la Base de Torrejón de Ardoz y la actuación del Quinteto de Viento Valencia, con notable éxito.

Y para cerrar esta información copio lo que el prestigioso crítico musical valenciano López-Chavarri escribió en *Las Provincias* acerca del concierto de clausura, a cargo de García Asensio, galardonados en el Curso de Dirección, y la Banda

Unión Musical: «La espléndida belleza de la Reina y corte de honor, la altura y organización del concierto de la Orquesta de la R. T. V. Española, el descubrimiento esperanzador del uso magnífico de la bellísima iglesia de la Sangre para recitales camerísticos, la lógica adecuación del II Festival de Bandas, el toque internacional de la Banda de la XVI Fuerza Aérea de los Estados Unidos, etcétera, etc., suman una edición encomiable y meritoria de este Festival clausurado el sábado».

### LA «SINFONIA 13» DE SHOSTAKOVITCH continúa prohibida en la Unión Soviética

La *Sinfonía 13* de Shostakovitch continúa prohibida en la Unión Soviética; compuesta en 1962, retirada después de su creación, fue modificada por el autor en 1963, vuelta a oír en concierto en 1965, y nuevamente prohibida; pero una grabación ha podido pasar el telón de acero y se ha editado en los Estados Unidos (por Everest) y luego en Gran Bretaña (Transatlantic). Está inspirada en cinco poemas de Evtouchenco y es más bien una cantata que una sinfonía: para orquesta, bajo y coros, en cinco tiempos. Sin duda, ha sido prohibida a causa del poema «Babi Yar», un feroz ataque contra el antisemitismo, y el de «Temores», que es una mirada retrospectiva sobre el terrorismo de Stalin. Es una «obra potente, sombría, febril y pesimista». Se diferencia sensiblemente de otras sinfonías suyas, que están dentro del «estilo soviético». La obra más reciente del compositor, la cantata *La ejecución de Stepan Ruzin*, es precisamente de «estilo oficial soviético».

# AVIÑÓN

DARBLAY



# Aix-en-Provence

¿Es conveniente comentar, una vez más, la actividad estival de Aix-en-Provence, el frescor de los plátanos de la vía Mirabeau, el murmullo de las viejas fuentes, la delicada belleza arquitectónica de las ancestrales fachadas, sabiamente iluminadas en la calma de la noche provenzal, y la perennidad del célebre casamiento por amor Aix-Mozart de ahora en adelante? No, ya que aun cuando se esté profundamente ligado al encanto de la ciudad del Rey René no puede uno sino hacer constar con pena la falta de talento de la mayoría de los artistas pintores que exponen en esta ocasión, deplorar que algunos jóvenes imbeciles se crean autorizados a transformar la ciudad en circuito de velocidad nocturna, y que demasiados embotellamientos quiten todo atractivo a la plaza de la fuente Vendome; en cuanto al casamiento de amor, no es más, hoy día, que un casamiento por interés. *Don Juan, Così fan tutte* y *El Barbero de Sevilla*, escenificaciones de Jean Meyer, Jacques Maclair y Maurice Sarracin, decorados de Cassandre, Ganeau y Derain, tal es el cartel lírico de este XXII Festival.

Lo que podría parecer crítica en esta escueta exposición no es sino hecho notorio; ¿por qué, efectivamente, replantear el problema ya antiguo de la renovación del repertorio de Aix? ¿Para darse las mismas respuestas en materia de insuficiencia de subvención (lo que excluye la comparación con la maravillosa Salzburgo), de pequeñez del escenario, de escasez de grandes jefes mozartianos y de ver presentar cifras de tanto por ciento de asistencia máxima para justificar la gestión actual? ¿Para qué! Mejor será analizar la situación y hacer el balance de este mes de julio de 1969.

Situación peligrosa la de Gabriel Dussurget, ya que dependiendo completamente de la valía de los cantantes, sólo éstos son renovados, mientras las representaciones escénicas permanecen lo más a menudo congeladas en la tradición de los años pasados; un error de distribución y un espectáculo (que no ofrece más que el interés de un escenario inédito) puede, si no derrumbarse, al menos resentirse en gran medida.

Este fue el caso de *Don Juan*, en el que un insípido «Octavio» desequilibró el conjunto, en el que se observaba, además, un craso error de distribución en la persona de Elisabeth Harwood, cuyos medios escénicos no son ciertamente los de «Elvira»; Teresa Stich-Randall no aportó nada nuevo en «Doña Ana»; Donald Gramm cantó un «Leporello» só-

lido, sin más; quedaba como centro de interés el personaje de Roger Soyer, uno de los valores jóvenes más seguros del canto francés; habría hecho falta a éste, para imponerse completamente, estudiar su personaje más profundamente, y para esto contar con un escenificador de otra clase que Jean Meyer, quien se contenta sólo con conducir, de año en año, un trabajo que podía ilusionar en la época de Bacquier-Ganzarolli-Alva-Stich-Randall-Ligabue, pero que hoy pasa las candilejas con una pesadez incompatible con la obra. Ocurre lo mismo con la dirección de orquesta de Jerzy Semkov, ya que si bien tiene cierta precisión, deja aparecer una total falta de sensibilidad dramática; en pocas palabras, no pasa nada en el *Don Juan* de Semkov. Afortunadamente para él, Roger Soyer dispone de una prestancia y de una voz indiscutibles, las que le permitieron imponerse, desde la noche de la primera representación, a un público llegado de las cinco partes del mundo.

Este mismo desequilibrio, como consecuencia de los errores de distribución, volvió a encontrarse en *Così fan tutte*, agravado por una dirección de orquesta amanerada y una realización escénica inexistente; ¿quién asesoró a Elisabeth Robson para cantar «Fiordiligi», cuando por razones evidentes de morfología vocal y de afinidad interior es y será una pastora adorable en otra obra? ¿Por qué poner una «Dorabella» (Carmen González) que no hace más que recordar la prolongada ausencia de la Berganza, y un «tandem» Ferrando-Guglielmo que también demuestra una sosez desesperante en comparación de lo que fueron Luigi Alva y Rolando Panerai hace apenas dos años? En cuanto a Renato Capecchi, su «Alfonso» sorprende por la inconsistencia de su interpretación, que se añade a lo grotesco del conjunto, que ya tenía bastante en su cuenta.

¿Aix 1969 ha sido, pues, un fracaso? No, ya que, a pesar de todo, un excelente *Barbero de Sevilla* ha elevado su nivel; y fue excelente este *Barbero* por su presentación, su director, sus cantantes, que hicieron olvidar algunas lagunas, aquí y allá, en particular en la decoración, donde se demostró una vez más que una gran firma no basta para dar valor a un decorado teatral.

De la dirección de actores de Maurice Serazin, debemos decir que estuvo bien; calificarla de perfecta sería demasiado... La obra maestra de Rossini se presta a las mil maravillas a la diversidad

de situaciones jocosas o características, a un doble juego entre «Rosina», «Fígaro» y «Almaviva», primero, y luego entre los tres con respecto a «Bartolo», y a veces con «Basilio»; agotar al máximo estas sutilezas no parece haber tentado a Sarazin, quien prefiere contentarse con servir mejor la partitura haciendo alternar tiempos fuertes con tiempos débiles, creando así un verdadero latido lírico.

Algunos le reprocharán el haber hecho que «Rosina» conduzca el juego con más resolución que de costumbre; pero, ¿por qué no haber cedido a la tentación de utilizar al máximo el talento de Jane Berbié? Sucesivamente burlona o enojada, colérica o amorosa, tímida o desenfadada, ésta evidencia claramente que su habilidad de comediante iguala a la seguridad de su técnica vocal, lo cual no es poco decir; el color de su timbre, la facilidad en su virtuosismo y la generosidad en el agudo, hacen de ella una de las grandes «mezzocoloratura» del momento. Si hemos conocido «Basilios» más activos que Donald Gramm, pocas veces, en cambio, «Bartolo» consigue la densidad de Renato Capecchi: sin peluca, rabioso, retorcido con una mueca detrás de sus lentes de Harpagon rossiniano, el célebre cantante italiano ha sabido demostrar que si la voz se extingue el carácter permanece. Alberto Rinaldi y Eduardo Jiménez («Fígaro» y «Almaviva») no han respondido enteramente a cuanto se esperaba de ellos; pero no importa, la batuta de Gion-Franco Rivoli estaba allí para hacer de este *Barbero* auténtico teatro lírico, calidad muy a menudo ausente en el escenario del Arzobispado, donde se olvidan que un gran director es absolutamente necesario para una gran representación.

Y, a pesar de todo, viene a los labios esta pregunta: ¿qué pasará mañana? ¿Aprovechar la presencia de una Berbié para montar un nuevo Rossini (o *Cenicienta* o *La italiana en Argel*); continuar dando a Soyer los grandes personajes; buscar nuevas y bellas voces, invitando a intervalos regulares a otras ya conocidas; confiar la dirección de esta maravillosa Orquesta de París a jefes dotados de temperamento teatral y poder, todo lo que está ahora sobrepasado, decorados y escenificación incluidos? Sí, todo ello revelaría seguramente una política dinámica y esperada desde hace muchos años.

Ya que al indudable esfuerzo realizado en el plan orquestal (diversidad y calidad de los programas y de los participantes y venida de Herbert von Karajan, aunque ésta se haya prestado a discusión) debe, en adelante, superponerse una progresión similar en materia lírica; así, Aix recobrará el ritmo de los más aplaudidos de estos veinte últimos festivales. De ese modo el matrimonio de amor entre la música del pequeño austríaco y la más atrayente de las ciudades provenzales conocerá una segunda luna de miel.

ANDRE CHEDORGE

# festivales Flandes

Este Festival belga, creado hace diez años, figura en la actualidad entre los más brillantes del género. Del 15 de septiembre al 20 de octubre reúne cada año a las orquestas, jefes de orquesta, conjuntos de ópera y solistas más brillantes del momento. Este Festival de otoño, puramente musical, es precedido en mayo por otro teatral, en Amberes, con conciertos religiosos en las históricas iglesias de Tongres y San Trond, y de otro coral, en junio, en Courtrai, y de una quincena de música religiosa y antigua en Brujas, reina entre las ciudades de arte belgas. Del 18 al 31 de agosto el Festival de Flandes en Brujas se ha des-

Libuse Domaniska, en el personaje de «Katia», en la ópera de Leos Janacek presentada en el Festival de Flandes.





arrollado en un cuadro medieval incomparable: en iglesias, palacios y conventos, los más ricos en obras de arte de los Países Bajos. Tomaron parte la coral Monteverdi, de Hamburgo; la San Jordi, de Barcelona; la Menestrandie, de París; el Coro Polifónico de Roma y la orquesta de cámara I Virtuosi di Roma; el Conjunto Polifónico Charles Koenig, de París, y el Conjunto Alarius, de Bruselas, que interpretaron obras de los siglos XV al XVIII.

Anteriormente, la Sección de Courtrai del Festival había reunido a la Orquesta O. R. T. F., de París, dirigida por Jorge Tzipine; a la Orquesta R. T. Belga, dirigida por Daniel Sternefeld, y a las Corales de Courtrai y de Eupen-Belgique; al Cuarteto Parrenin, de París; a la Schola Cantorum de Courtrai y al Conjunto Madrigal, de Budapest.

Malinas, la ciudad arzobispal belga, ha aportado al Festival conciertos de iglesia (corales con solistas, recitales de órgano y carillón, pues Malinas posee la escuela de carillón más célebre del mundo), mientras que se celebraban diez conciertos en las basílicas de Tongres (ciudad con 2.500 años de antigüedad, la decana de Bélgica) y en San Trond, con la Orquesta del Brabante Holandés de Bois le Duc, bajo la dirección de Hein Jordans, con *La Creación*, de Haydn; la Orquesta de Lieja, con música militar belga, y la Dusseldorfer Musikverein, en la *Gran Misa de Difuntos*, de Berlioz, dirigida por Ljubomir Romansky; la Orquesta del Limburgo holandés, dirigida por André Rieu, con la violinista Lola Bobesco, y el Studio del Frühen Musik, de Munich, con obras del siglo XII al XVI; el Bonner Bach-Verein y la Orquesta Radio Colonia, dirigida por Gustav Classens (*Requiem alemán*, de Brahms); un concierto François Couperin el Grande (tres *Lecciones de Tinieblas*, *Misa para los conventos*); el *Magnificat*, de Juan S. Bach, por los coros de la Radio Belga, dirigida por Pierre Girard, de París; una *Serenata Mozart* por la Orquesta de Flandes Occidental, con Dirk Varendonck como director; la gran Orquesta Radio Belga (director, Daniel Sternefeld), en *El Rey David*, y la *Sinfonía en re menor*, de Honegger la primera y la otra de César Franck, llamado el «Bach belga».

Pero Gante, capital de Flandes, es también sede y principal centro del Festival. Esta es la más grande ciudad de arte de los antiguos Países Bajos; un conjunto de monumentos, de iglesias, palacios, abadías, conventos, una ópera con 320 años de antigüedad, son el cuadro ideal para el festival. Este Festival de otoño ha dado lugar a más de veinte representaciones y conciertos en Gante, Bruselas y Lovaina.

La primera obra fue una representación concertante de la ópera, de Henry Purcell (1658-1695), *The Fairy Queen*, una de las versiones del *Sueño de una noche de verano*, de Shakespeare, bajo la batuta de Benjamín Britten, de quien ha llegado a ser corriente oír decir que es el más grande compositor inglés después de... Purcell... La calidad de la interpretación fue tal que se olvidaba la ausencia de de-

corados y de escenificación y nos procuraba un placer sin límites. La obra había sido dividida en cuatro escenas por el tenor Peter Pears - el inseparable compañero de Britten -, denominadas: «Aniversario de Oberon», «Noche y Silencio», «Pasión amorosa» y «Epitalamio». Britten dirigía la English Chamber Orchestre, de la que con autoridad de maestro supo destacar sus notables calidades. Este concierto se dio el día de la Asunción, en el Palacio de Bellas Artes de Bruselas, lleno, en medio de un fin de semana de cuatro días caniculares. Los melómanos habían renunciado a salir al campo por ver a Britten. Debemos citar a las dos corales belgas de este concierto extraordinario: Cantata, de Gante, y Audite Nova, de Amberes, que estuvieron magníficas, dentro de la tradición flamenca.

Asistimos luego, en la Catedral de San Bavon, en Gante (donde se halla la joya de la pintura primitiva flamenca: el políptico «Cordero de Dios», de Van Eyck, pintado del 1432 al 1439), a la audición de la *Octava sinfonía* de Anton Bruckner, el maestro austríaco discípulo de Wagner y de... Bach, autor de nueve caudalosas sinfonías, otras tantas obras maestras de la polifonía romántica. Estas sinfonías majestuosas, solemnes, con temas repetidos a veces cuatro y cinco veces y conclusiones grandiosas, han terminado por imponerse en todos los países, y cada semana los ingleses pueden oír una sinfonía de Bruckner. En Gante, la *Octava* fue interpretada por la Orquesta del Concertgebouw de Amsterdam, una de las mejores del mundo, que se ha especializado en las sinfonías de los austríacos Bruckner y Gustavo Mahler. Su joven director, Bernard Haitink, la hizo interpretar con toda la generosidad y piedad requeridas, bajo las bóvedas góticas siete veces seculares, ante 3.600 espectadores recogidos y emocionados.

La Deutsche Oper am Rhein, de Düsseldorf-Duisburg, de gran reputación, ha dado dos representaciones de Mozart: *Figaro*, dirigida por Gunther Wich, y *El rapto en el serrallo*, dirigida por Robert Schaub. De la primera obra, verdadera maravilla, se olvidan pronto su extensión desmesurada y su intriga, tan débil, gracias al encanto musical. La Opera de Düsseldorf dio una notable representación, pero -sorprendentemente- un poco pesada. Todos los artistas pecaban en el juego escénico, pero sus voces eran bellas... En fin, un *Figaro* un poco pesado. La escenificación, llena de vida, fue de Georg Reinhardt, y los bellos decorados de Max Bignens. La representación de la segunda joya mozartiana fue más feliz, debido primeramente al jefe, Robert Schaub, que tuvo más dominio de la orquesta Dusseldorfer Symphoniker; la interpretación fue más homogénea; los protagonistas actuaban lo mismo que cantaban. Los solistas observaron bien el estilo Mozart, ligero pero activo.

El profesor Jan Briers, el animador del Festival, había invitado también este año al Teatro Nacional de Praga, la célebre Opera checa, que desplazó un conjunto considerable y su orquesta para



Vista de la Catedral de Gante, durante uno de los grandes conciertos sinfónicos organizados por el Festival de Flandes.

interpretar en Gante y en La Moneda, de Bruselas, dos óperas de Leos Janacek: *El avisado pequeño zorro* y *Katja Kabanova*. En la primera se baila más que canta, es un «ballet» cantado. Esta encantadora historia, en la cual los cantantes actúan vestidos de animales, ya se había representado, en 1961, en La Moneda. La partitura es melodiosa, sutil y fina. Janacek, fallecido en 1929, se mueve entre los románticos y los modernos. El jefe, Bohumil Gregor, dio intensidad y viveza a esta música, siempre discreta. *Katja Kabanova* es completamente distinta: un sombrío drama de adulterio, en el cual «Katia», esposa infiel de un marido envejecido, se acusa públicamente de su falta y después se ahoga. La ópera está clasificada dentro del realismo de fin de siglo; también aquí la discreción, la agilidad y el dramatismo están contenidos en la música de Janacek, que sigue paso a paso las inflexiones de las voces. La interpretación fue de primer orden. La Opera de Praga consiguió un nivel bastante superior al de la Opera alemana.

Una última delicadeza lírica ofreció la Opera inglesa de Glyndebourne, que representó en Gante y Bruselas *Così fan tutte*, de Mozart, bajo la dirección de John Pritchard, ópera lusa en dos actos y presentada de una forma original: en el escenario de 32 metros, del Palacio de Bellas Artes, de Bruselas, la orquesta estaba en primer plano; detrás evolucionaban los actores-cantantes, sobre un pequeño escenario elevado, y el fondo estaba ocupado por los coros, sentados como los espectadores; los solistas estaban sentados delante de ellos. Se tenía la impresión de un «espectáculo», pero los decorados y la ilumina-

ción (estaban ausentes. Glyndebourne ha dado de la obra de Mozart una interpretación de alto valor artístico, vivo y agradable.

La cima del Festival la constituyeron los tres conciertos dados por los Wiener Philharmoniker, dirigidos por Karl Böhm; dos en Gante - Catedral y Opera - y uno en el Palacio de Bellas Artes de Bruselas. En Gante, la Catedral estaba a reborar para oír la *Séptima sinfonía* de Bruckner, la romántica, y en la Opera, Böhm dirigía la *Cuarta* de Beethoven y la *Cuarta* de Schumann; en Bruselas, la *39 sinfonía*, de Mozart, *El pájaro de fuego*, de Stravinsky, y la *Segunda sinfonía* de Brahms. Hacer el elogio de la Filarmónica de Viena, que eminentes especialistas califican como «la mejor orquesta del mundo» (¿cuál es verdaderamente la mejor...?), nos parece superfluo. Para nosotros, las orquestas de Berlín, Nueva York, Amsterdam, Viena, etc., son equivalentes, pero son diferentes, ya que sus jefes no son los mismos... Pero ¡qué músicos! estos vieneses, y ¡qué jefe! Karl Böhm...

Los festivales apasionan a las poblaciones locales; el Estado, las Provincias y los Municipios dedican a los mismos sumas considerables, así como el mecenazgo privado, lo que ayuda en gran parte a la confección de lujosos programas; la publicidad, los gastos de recepción y transporte de los conjuntos son en gran parte cubiertos por Sociedades industriales, Bancos y entidades privadas, lo que motiva un bello ejemplo de solidaridad cultural para ayuda de los guardianes de las tradiciones artísticas tradicionales.



# UNION MUSICAL ESPAÑOLA

## ENRIQUE GRANADOS

(1867-1916)

### CANCIONES AMATORIAS

(Rev. de R. Ferrer)

EN UN CUADERNO

1. Descúbrase el pensamiento de mi secreto cuidado.
2. Mañanica era.
3. Llorad, corazón, que tenéis razón.
4. Mira que soy niña, jamor, déjame!
5. No lloréis, ojuelos.
6. Iban al pinar.
7. Gracia mía.

U.M.E.

CARRERA DE SAN JERONIMO. 26  
MADRID - 14

# la música

## Festival de la Opera

En el Teatro Municipal de Santiago se inició el 12 de agosto (finalizó el 23 de septiembre) la temporada de ópera con la obra, de G. Bizet, *Carmen*. La interpretación estuvo a cargo de Mignon Dunn, Aldo Protti, Carlos Haiquel, Joseph Fair, Victoria Vergara, Ximena Riseros, Clara Stock y el tenor mexicano Salvador Novoa, quien reemplazaba al tenor español Pedro Lavirgen, que se encontraba aquejado de gripe. Esta ópera se dio nuevamente el martes 19 y viernes 22 de agosto. El día 27 se estrenó *Tosca*, que tuvo un elenco formado por Nora López, Pedro Lavirgen, Larry Morali, Aldo Protti, Ramón Vinay, Joseph Fair y Eleodoro Vásquez. Posteriormente se ofreció *Otelo*.

En la actual temporada la presencia de destacados cultores del canto lírico constituye un homenaje al barítono chileno Ramón Vinay, quien se despedirá en Santiago de su carrera artística.

## La zarzuela

El domingo 10 de agosto finalizó su temporada de actuación la compañía de zarzuelas y operetas de Faustino García, presentando *Panorama español*, programa integrado por momentos culminantes de operetas y zarzuelas.

La Sociedad de Autores Teatrales de Chile (S. A. T. CH.) rindió un homenaje a Faustino García por los cincuenta y cinco años dedicados a la difusión de la zarzuela en América, descubriendo una placa recordatoria en el «hall» del Teatro Carlos Cariola, donde se realizó la temporada.

## «Ballet»

La bailarina del Ballet Nacional Chileno, Hilda Riseros, recibió el Premio de la Crítica correspondiente a 1968. La en-



Escena de Calamán, el «ballet» de Patricio Bunster, representado con éxito en Santiago de Chile.

trega se efectuó el sábado 9 de agosto en el Teatro I. E. M. (Instituto de Excursión Musical de la Universidad de Chile). El premio le fue otorgado por su notable actuación en *La silla está vacía*, con coreografía de Patricio Bunster, repuesta en la actual temporada.

— El sábado 23 de agosto, a las diecinueve horas, en el Teatro I. E. M., el Ballet Nacional Chileno ofreció la tercera presentación, con el repertorio estrenado el día 2 del mismo mes. Las nuevas obras fueron las siguientes: *Calaneán*, con coreografía de Patricio Bunster y música de Carlos Chávez; *La silla está vacía*; el estreno de Robert Stuijff, *Semidioses*, y el «ballet» *Catalisis*, con coreografía de John Cranko y música de Shostakovich.



# en CHILE

## Coro

El Coro de la Universidad Técnica del Estado, que dirige Mario Bacza, ha regresado de una gira por el sur del país, incluyendo las ciudades de Puerto Montt, Osorno y Valdivia, donde realizó varias raras presentaciones en las sedes universitarias, sindicatos obreros, teatros de las municipalidades y colegios de la zona.

— El sábado 23 de agosto el Coro de la U. T. E. (Universidad Técnica del Estado) visitó el Centro Español de la ciudad de Rancagua y ofreció un concierto público patrocinado por el Colegio de Técnicos Universitarios de esta ciudad.

## Música ligera

### Otro éxito de Cecilia

Una de las más cotizadas cantantes chilenas de música popular, Cecilia, ha grabado para el sello C. B. S. el tema de la malograda folklorista Violeta Parra, *Gracias a la vida*, como un homenaje póstumo a la gran compositora chilena. La canción, de una melodía simple, pero de una letra bellísima, adquiere una nueva dimensión en la voz y estilo personal de Cecilia.

### Patricio Renán

Patricio Renán, quien obtuviera casi todos los premios que se otorgan a los cantantes en 1968, sigue conquis-

tando éxito con su última grabación, *Bendiciendo a Dios*. Es uno de los discos más escuchados y de mayor venta en el mes de agosto.

El popular intérprete chileno emprenderá muy pronto viaje a Buenos Aires (en Argentina), y de allí a Colombia, donde sus discos han tenido muy buena acogida.

### Raphael,

siempre primero en Chile

Nuevamente el cantante español Raphael encabeza los «rankings» de superventas del mes con su «Long-play» *El Golfo*, que coincide con la exhibición de su película del mismo nombre. Los temas de este L. P. eran ya popularísimos meses atrás, antes que se editara el disco, pues algunas radios los tenían como exclusividad. Al publicar Hispavox otra vez sus discos, Raphael vuelve a ser el primero en ventas, porque en popularidad no tiene rivales por ahora.

### Jean Jacques

El disco 45 «single» *Maman*, del pequeño intérprete monegasco, es otro de los superventas por estos días en Chile y el más escuchado en las emisoras de la capital.

Jean Jacques ha resultado ser el verdadero triunfador de Eurovisión, en Chile, pues las cuatro canciones ganadoras de dicho Festival, interpretadas por Salomé, Frida Boccara y Lenny Kuhrm, tuvieron un éxito relativo.



# SEQUEIRA COSTA

He aquí un pianista portugués que en su juventud ha logrado situarse en la primera línea internacional de los solistas de mayor fama. Su biografía registra ya unas actuaciones que han alcanzado triunfos excepcionales. Sus giras por Rusia, Polonia, Oriente, Europa y Asia han dado a Sequeira Costa el rango de pianista de excepción. Las críticas que ha merecido el gran pianista portugués revelan unanimidad al clasificar a Sequeira Costa entre los pianistas mejor formados de la actual generación. Oviedo, Gijón, Madrid, Granada, Málaga y otras ciudades españolas van a tener la oportunidad en el próximo mes de noviembre de escuchar a un pianista que en todas partes deja imborrable impacto de su depurado estilo y perfecta técnica.



# X CONCURSO INTERNACIONAL DE PIANO DE ORENSE

- ◆ El primer premio, desierto.
- ◆ Anselmi y Salsman se reparten «ex aequo» el segundo.
- ◆ El pianista español José María Colom, cuarto.
- ◆ Deportividad y camaradería, notas destacadas entre concursantes.

por LERDO DE TEJADA

Entre las citas en ciudades fijas que la Crítica musical española tiene anualmente figuran las de Santiago de Compostela y Orense, ciudades gallegas que albergan en su seno los Concursos internacionales del Conservatorio de Música de Orense, que en la edición actual cubren el número diez. Ya es sabido que la prueba preliminar se celebra siempre en Santiago, sede del Curso de «Música en Compostela», que además presta su colaboración con las Sociedades filarmónicas de Galicia.

La idea motor que un día desarrollara Antonio Iglesias, Director del Centro musical orensano, puede decirse que está totalmente consolidada, pues a las pruebas del Concurso acuden artistas de las más variadas latitudes e idiomas; Orense es un poco nueva Babel, aunque el francés sea idioma corriente para hacerse entender entre los concursantes que no dominan el castellano. Los premios son sustancialmente «suculentos», y como para despertar el interés, debido a que se mueve una cantidad dineraria superior a las trescientas mil pesetas, que aportan diversas entidades y personas colaboradoras. El primero de ellos, denominado «Premio Orense», está dotado con cien mil pesetas y una gira de conciertos que suma una cantidad semejante.

Este año era el quinto en que el Concurso se dedicaba al piano, instrumento rey por excelencia. Se inscribieron 22 concursantes, de los que sólo 17 comparecieron para tomar parte en la prueba preliminar compostelana. Once países quedaban representados al iniciarse el Concurso: Brasil, España, Estados Unidos, Francia, Grecia, Italia, Inglaterra, México, Portugal, Rumania y Uruguay. De todos ellos sólo cinco pasaron

a la prueba definitiva en la capital de las Burgas: España, Estados Unidos, Italia, Grecia y Portugal.

La primera prueba tuvo lugar en la antigua capilla del Hostal Reyes Católicos. Fue la del viernes 12 de septiembre una noche «toledana» de agua, que no paró de caer en grandes cantidades hasta muy avanzado el segundo día de la prueba. Santiago hacía honor — una vez más — a su fama. Tras un alto y luego de comer, nos trasladamos a Orense para por la noche del sábado escuchar al primer finalista, Jorge Moyano, de Portugal; al día siguiente serían tres los finalistas que iban a actuar: Enrico Anselmi, de Italia; José María Colom, de España; Joel Salsman, de Estados Unidos, y Nelly Simitecolo, que actuaría en jornada vespertina el lunes siguiente.

Como preliminar a la prueba, celebrada en el salón de la Caja de Ahorros Provincial de Orense, el Director del Conservatorio rindió homenaje a la memoria del ilustre sacerdote Antonio Jaunsarás, que durante medio siglo había entregado su vida y su conocimiento a la cultura de la región, y especialmente a la capital. Sus emocionadas palabras fueron rubricadas con un silencio impresionante durante varios segundos.

Terminada la actuación de los concursantes, el Tribunal se retiró a deliberar. Estaba integrado por Antonio Iglesias, como Presidente, y Vocales: Rosa Sabater y José Tordesillas (pianistas), Federico Mompou (compositor), Odón Alonso (director titular de la Orquesta Sinfónica de la RTE) y Ramón Borrás, como Secretario, con igual cargo en «Música en Compostela».

Tras sopesar dificultades, formación, condiciones, calidades, etcétera, el Tribunal emitió su fallo, que fue el siguiente: decla-

rar desierto el primer premio. El segundo y tercer premios, denominados «Premio de la Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa» (50.000 pesetas), y «Premio Margarita Pastor» (25.000 pesetas), se acuerda acumularlos y adjudicar dos segundos premios «ex aequo», y por orden alfabético, a los concursantes Enrico Anselmi y Joel Salsman. El cuarto, «Premio Distribuidora General de Pianos, S. A.» (20.000 pesetas), al concursante José María Colom. El quinto, «Premio Pianos Hazen» (10.000 pesetas), se otorga a Nelly Simitecolo, y sexto, «Premio Antonio Iglesias» (donado por la Caja de Ahorros Provincial de Orense (pesetas 5.000), a Jorge Moyano. Había dos premios especiales: el primero de ellos instituido por el Instituto de Cultura Hispánica (pesetas 10.000), para el concursante filipino o americano mejor calificado; que se otorgó a Joel Salsman, y el segundo, ofrecido por el prócer orensano Antonio Abeijón, que se denominaba «Antonio Jaunsarás», para premiar la mejor interpretación de la música española, que se concedió a Simitecolo. La distribución de los premios fue realizada por el Tribunal; el del Instituto de Cultura Hispánica, por su representante, Manuel Orgaz, y el Jaunsarás, por Matusa Abeijón, hermana del donante.

El fallo fue recibido con muestras de satisfacción por el público, en medio de grandes aplausos. Los concursantes aceptaron el resultado con deportividad y corrección. Detalle muy de resaltar es la unión y camaradería que han observado todos los participantes entre sí, hasta el punto de que una vez recibidos los galardones todos marcharon, para celebrar su triunfo, a un típico restaurante, en la más absoluta intimidad y alegría. «Lo importante no es ganar, sino participar», y ellos dieron el mejor ejemplo.

## evocac

EL otoño entra en la Ciudad-  
Estado Mayor de la República  
Federal de Alemania. El viento  
arrastra las doradas hojas de los  
árboles, iluminadas misteriosa-  
mente por un sol un poco tímido  
y poco frecuente en la ciudad.  
Regresamos a Hamburgo, donde  
hemos pasado seis años de nuestra  
vida, donde cada calle, cada plaza  
y hasta cada estación del «metro»  
tiene un recuerdo para nosotros.  
El paisaje ha variado, como ocurre  
en casi toda la faz de Alemania  
Federal, que construye sin descanso  
por el bienestar de su pueblo.  
Muchos amigos ya no están allí;  
otros se han quedado para ser  
testigos del progreso de la ciudad,  
que para muchos es de comerciantes,  
pero que en el fondo también tienen  
alma y sienten al ritmo de la  
Humanidad actual y del progreso  
social y cultural. Por ello, Hamburgo  
se puede dar el lujo de haber sido  
de las primeras ciudades que  
levantaron su teatro de ópera de  
entre las ruinas humeantes, así  
como de su Musikhalle o sala de  
conciertos.

Nuestra visita es breve, pero nos  
pone en contacto con la ópera  
y el concierto. Acompañados de  
la Sra. Silvia Segura, de Inter  
Nations, visitamos la librería  
musical o biblioteca de la ciudad,  
que para nuestro sonrojo no  
conocíamos. Allí, con 40.000  
libros al servicio de los estudiantes  
de Música, más de 20.000  
partituras de bolsillo y de 3.000  
discos, es atendida por un joven  
amable y gran organizador, como  
lo es el señor Lutz Lesle. También  
tenemos la ocasión de visitar el  
admirable archivo musical de la  
Nord Deutsche Rundfunk, integrada  
por más de 110.000 cintas y  
60.000 discos. Las cintas ocupan  
tres plantas del sótano de la  
emisora y se encuentran sometidas  
a temperaturas especiales de  
conservación. Las obras recibidas  
son programadas con seis  
semanas de anticipación, y en la  
selección trabajan 28 especialistas.  
Por medio de computadoras  
electrónicas, actualmente se  
reparte entre las Casas editoras,  
compositores e intérpretes los  
beneficios de la ejecución radial,  
y norma que se observa con la  
más estricta seriedad en la  
República Federal. Al frente de  
este Departamento se encuentra  
otro eficiente funcionario  
especializado, como lo es el Sr.  
Sr. Petersen, por cuyas manos  
pasan todos los discos de tor



# ción de HAMBURGO

las marcas que llegan a la misora.

## Orquesta Sinfónica de la Radio

Fue fundada en 1945 por su actual Director, Hans Schmidt-Isserstedt, nacido el 5 de mayo de 1900, en Berlín, y que diez años atrás había sido titular de la Orquesta de la Opera de Hamburgo. Durante el mes de octubre han realizado una tournée (la segunda) por los Estados Unidos de Norteamérica, visitando catorce ciudades importantes.

En el programa que nos tocó



La Orquesta Sinfónica de la Norddeutsche Rundfunk, de Hamburgo, en la sala de la Musikhalle con su Director, Hans Schmidt-Isserstedt.



Hans Schmidt-Isserstedt, Director de la Orquesta de la Radio de Hamburgo, que cumplirá el próximo año su 70 cumpleaños y abandonará la orquesta luego de veinticinco al frente de la misma.

escucharle, el primero de la temporada, se inició con la interpretación de la *Sinfonía número 86, en re mayor*, de Haydn, y luego la violinista Edith Peinemann interpretó con gran técnica y expresión el *Concierto para violín y orquesta*, op. 53, de Anton Dvorak. Fue muy aplaudida.

El concierto finalizó de manera brillante con la interpretación de *La consagración de la Primavera*, de Igor Stravinsky, quizá una de las mejores versiones que hemos escuchado de esta impresionante obra. Hans Schmidt-Isserstedt cumple el año próximo los setenta años, y por ello se retira, y el propio día de su cumpleaños dirigirá la *Novena sinfonía* de Beethoven en un concierto extraordinario, en el que intervendrán Helen Donath, soprano; Cvetka Ahlin, contralto; Werner Hollweg, tenor, y Hans Sotin, bajo. Actuarán los Coros de la Radio de

Hamburgo y de la Opera de la propia ciudad. El acaba de grabar las nueve sinfonías de Beethoven, con la Filarmónica de Viena, para el sello Decca, y es además un especialista en música moderna.

### «Ricóndita armonía!»

Al principio nos referíamos al impulso logrado por la Opera de Hamburgo, gracias a su Intendente, el Prof. Rolf Liebermann, quien ha logrado colocar a este teatro entre los tres primeros del mundo. Tienen actualmente en repertorio 50 óperas, y este año habrá cinco reposiciones y dos estrenos mundiales. Cuentan con 20 «ballets» diferentes. Y para dar una idea de los cantantes que tienen en

su elenco, baste mencionar los nombres de Irene Dalis, Edith Mathis, Birgit Nilsson, Leonie Rysanek, Joan Sutherland, Tatiana Troyanos, Felicia Weathers, Theo Adam, Luigi Alva, Hans Beier, Frank Crass, Plácido Domingo, Nicolai Gedda, Tom Krause, Martti Talvela y otros, hasta el número total de 73 primeros cantantes.

Allí escuchamos la ópera *Tosca*, de Puccini. «Fioria Tosca» fue interpretada por Gladys Kuchta, quien comparte sus actuaciones entre Hamburgo y Berlín, y que nos ofreció una buena «Tosca», mejor desde el punto de vista de actuación que en el terreno vocal. El «Barón Scarpia» lo cantó David Ohanesian, que cumplió muy dignamente con su papel, y «Mario Cavaradossi» fue interpretado por Alfredo Sadel. Alfredo Sadel hace quince años era el ídolo de la juventud venezolana. Cantaba con bella voz las canciones de actualidad. Se recuerda que en La Habana hizo furor. Sadel tomó en serio los estudios vocales, y ya despunta en el campo de la ópera con prometedor porvenir, por su bella voz lírica. Sólo tie-

ne que abandonar ciertos atavismos un poco de teatro de provincia, como lo es exagerar al máximo algunos momentos dramáticos o abrirse la camisa cuando le van a fusilar, en el tercer acto.

Cuando logre vencer esto y deje de mirar demasiado para el auditorio, su actuación será más sobria y estará a la altura de su bella y bien timbrada voz. La Orquesta esa noche fue dirigida por Marek Janowski, y la producción escénica era del célebre Günther Rennert, actualmente Intendente de la Opera Nacional de Baviera.

Baste señalar que en estos días se ha cantado el *Anillo wagneriano* en la Opera hamburguesa, teniendo a la más cotizada «Brünhilde» de la actualidad, Birgit Nilsson, y el excelente y capacitadísimo director, especialista en Wagner, Horst Stein.

Ha llegado la hora de despedirnos de Hamburgo y de continuar el viaje a Berlín para llevar a los lectores de RITMO nuestras impresiones sobre las Semanas Musicales de Berlín 1969, las que aparecerán en el próximo número.

¡Hasta pronto, Hamburgo!

por PEDRO MACHADO CASTRO



# EL VII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MUSICA

Mucho público en el concierto inaugural

Se inició la temporada musical barcelonesa 1969-70, que cada año, desde hace siete, abre el Festival Internacional de Música que organizan Juventudes Musicales con el patrocinio del Ayuntamiento y otras entidades. Una inauguración si no brillante artísticamente, sí de pleno éxito cuanto a la masiva afluencia de público, que llenó por completo nuestra primera sala de conciertos. La Orquesta Ciudad de Barcelona, bajo la dirección del maestro inglés Geraint Jones, y con la colaboración del barítono, también inglés, Thomas Hemsley, y los jóvenes intérpretes catalanes, la soprano Montserrat Alavedra y el violinista Gonçal Comellas, interpretaron un repertorio eminentemente clásico, repertorio basado en el «tándem» Haendel-Bach, con el *Concerto grosso en sol mayor*, op. núm. 1, y la cantata para soprano, barítono y orquesta, *Apolo y Dafne* (primera audición en Barcelona), del primer compositor citado, y *Concierto en la menor*, para violín y orquesta, y *Suite número 4, en re menor*, de Bach.

Geraint Jones es un maduro director y organista que hizo su presentación en Barcelona. Un hombre que demostró conocer profundamente las obras interpretadas, si bien no puede considerarse como un director nato. La Orquesta de la Ciudad, bajo su mando, anduvo muy suelta, hasta el punto de que puede decirse iba tejiendo el discurso musical un tanto individualmente; circunstancia ésta que nos hace valorar todavía más su labor, que en conjunto resultó positiva. La Orquesta estaba reducida por exigencias de las obras interpretadas, y pudimos centrar nuestra atención sobre la sección de cuerda, que si realizó, como he dicho, buena labor, su calidad, en cuanto a empaque, es susceptible de mejoramiento. El denominador común fue de patente uniformidad, diríamos carente de matices. La inclusión en el programa de la «cantata» de Haendel nos permitió conocer esta obra, que verdaderamente no marca un hito en la producción de su autor. De parecidas características fue la versión de la «suite» de Bach, que cerró el programa.

Gonzalo Comellas obtuvo un señalado éxito en una interpretación sobria y ajustada. Diríase que este joven instrumentista está buscando el camino sobre una base de rigor interpretativo antes de lanzarse a un libre albedrío conceptual. Comellas mostró seguridad y aplomo. Respecto de la temporada anterior observamos en él innegable avance. Está más «hecho», su potencia sonora también ha ganado algo, si bien todavía es susceptible de aumento. Su actuación

estuvo rubricada por numerosos aplausos, a los que correspondió con una obra fuera de programa, también de Bach. En cuanto a los solistas de la cantata *Apolo y Dafne*, quedó evidenciada una labor contrastable, que por otra parte era de prever. Montserrat Alavedra es una joven intérprete de grandes condiciones vocales, que realizó una labor de entrega total, si bien quedó contrastada con la experiencia interpretativa de Thomas Hemsley. Un contraste perceptible muy particularmente en la dicción y potencia. Potencia que en el caso de la soprano apuntada, en lo que a registros graves de su tesitura se refiere, quedó un tanto opaca. Ello no fue obstáculo para que en conjunto obtuviese un éxito indudable.

«Los dioses», en el Palau.—Ravi Shankar afirma que el sonido «es dios». Por tanto, como él produce sonidos con su «sitar», según su definición, «su dios» estaba presente en el escenario del Palau; pero, teniendo en cuenta que Alla Rakha, intérprete de «tabla», no profesaba la religión hindú, sino la mahometana, y su sonido también «es dios», cabe pensar que había varios dioses en danza en torno a los oyentes. Dioses y quizás también el demonio, que produjo la rotura de una de las cuerdas del «sitar» de Ravi Shankar, lo cual ocasionó la hilaridad entre los espectadores. Ravi Shankar, tras tomar extrañas mediciones, procedió a cambiar dicha cuerda, que no era sino una de las diecinueve que componen su instrumento (seis percutibles y trece que actúan como resonadores), compuesto por bastidor asentado sobre dos calabazas.

Tras la rotura de dicha cuerda nos acudió a la memoria la anécdota que se atribuye a Paganini, que relata el hecho de que, tras rompersele tres cuerdas de su violín, afirmó que de habersele roto las cuatro hubiera seguido tocando con uno de sus largos cabellos. Se ve que en el caso de Ravi Shankar la cuerda que se le rompió era insustituible entre las diecinueve de su instrumento.

Personalmente me dio la impresión de estar «haciendo el hindú» en el Palau, ante la prosopopeya que rodeó a la audición. Ravi Shankar y sus acompañantes—además del citado actuó Kamala Chakravarti, intérprete de «tambura»—se tomaron buen espacio de tiempo en afinar. Los dos primeros se despojaron de sus chalecos—iban vestidos a la usanza hindú—y descalzos comenzaron su audición, con la raga «del mediodía». Iban anunciando los títulos de las ragas (melodías base para la improvisación, análogas a nuestras escalas), y sobre un entarimado especial, cubierto por una alfom-

cual premió a los artistas franceses con prolongados y justos aplausos.

## CEGADOS POR EL EXITO

El segundo concierto del Cuarteto Parrenin fue el primero del ciclo de cinco sobre música contemporánea. Se nos ofreció el *Cuarteto en re mayor*, op. 45, de Roussel; el estreno mundial del *Cuarteto número 7*, de Homs, y la primera audición del *Cuarteto número 2*, de Karel Husa. Todo esto lo escuchamos con especial interés y pudimos apreciar, por ejemplo, en la obra de Homs, cierto interés, y buena construcción en la de Husa. Quizás el error de programación en este caso fue terminar el concierto con la interpretación de *Introducción y «allegro»*, para arpa, cuarteto de cuerda, flauta y clarinete, de Ravel. Ahí quedamos verdaderamente cegados por el fulgor raveliano, que inundó nuestro espíritu, borrando las escasas briznas emotivas que al mismo habían aportado las obras anteriormente apuntadas.

Otra vez inmejorables las interpretaciones del Cuarteto Parrenin, que obtuvo de la obra raveliana una versión de antología, con la magnífica colaboración del flautista Salvador Gratacós, el clarinetista Juli Pañella y la arpista Giselle Herbert, que hacía su presentación barcelonesa. Esta última nos produjo inmejorable impresión, tanto por la técnica, pulcrísima, como por el temperamento, muy apropiado a la obra que se interpretaba. Una versión que si desconociésemos que ha sido grabada por la Colección «Ensayos», diríamos que era digna de grabarse.

Nuevamente mucho público e innumerables aplausos. El Festival continuó por el camino del éxito.

## el fabuloso cuarteto parrenin

En el Tinell se presentó nuevamente el extraordinario Cuarteto Parrenin en un repertorio totalmente clásico: el *Cuarteto número 7, en mi bemol mayor*, op. 125, número 1, de Schubert, del cual ofrecieron una traducción escalofriante, o el *Número 3*, de Brahms. Como dato interesante debe resaltarse la inclusión en programa del *Cuarteto en mi menor*, de Verdi, obra de rara programación y de evidente interés por su morfología e innegable procedencia verdiana.

Hablar del Cuarteto Parrenin es hablar de Jacques Parrenin (primer violín), Marcel Charpentier (violín), Denes Marton (viola) y Pierre Penassou (violoncelo). Cuatro auténticos solistas que saben imprimir a sus interpretaciones extraordinario calor, verdadera emoción. Nos emocionaron tanto en esta ocasión como cuando les escuchamos en los *Cuartetos* de Schoenberg. Estos intérpretes, además de sus cualidades artísticas individuales, poseen un secreto de difícil aprehensión. Celebran este año su vigésimoquinto aniversario. Todos, excepto Denes Marton, que ingresó en el Cuarteto hace tres años, llevan actuando juntos durante un cuarto de siglo. El Cuarteto Parrenin verdaderamente merece ser «de plantilla» en el Festival de Barcelona.

El Tinell resultó insuficiente para albergar al numerosísimo público asistente al concierto, el

# BARCELONA



# ÓPERA



en  
el

# LICEO

## Repertorio

Se interpretarán las siguientes obras:

*Fidelio*, de Ludwig Van Beethoven; *Norma*, de Vincenzo Bellini; *Carmen*, de Georges Bizet; *Mefistófele*, de Arrigo Boito; *La Dolores*, de Tomás Bretón; *La Favorita*, de Gaetano Donizetti; *Fedora* (reposición), de Umberto Giordano; *Un rapto en el serrallo*, de Wolfgang A. Mozart; *Turandot*, de Giacomo Puccini; *La ciudad invisible de Kitege* (reposición), de Nicola A. Rimsky-Korsakow; *El barbero de Sevilla*, de Gioacchino Rossini; *Sansón y Dalila*, de Camille Saint-Saens; *The Rake's Progress* («El libertino»), estreno en España, de Igor Stravinsky; *Nabucco* (reposición), de Giuseppe Verdi; *Otello*, de Giuseppe Verdi; *La Traviata*, de Giuseppe Verdi; *Lohengrin*, de Richard Wagner; *Sigfrido*, de Richard Wagner; *Nochebuena del diablo*, «ballet» (estreno), de Oscar Esplá.

## Directores e intérpretes

Maestros directores: Odón Alonso, Mladen Basic, Adolfo Camozzo, Carlo Felice Cillario, Antón Guadagno, Siegfried Kohler, Leone Magiera, Luis Mil et Loras, Assen Najdenov, Salvador Ochoa, Ino Savini, Charles Vanderzand, Rudolf Vasata, H. Wessel-Therhorn y Ottavio Ziino.

Maestro de coro, Riccardo Botino.

bra «oriental» y un paño de seda indio, se dedicó de lleno a sus interpretaciones, que eran amplificadas a través de micrófonos. Fue recibido con una salva de aplausos «apriorísticos», a los que correspondió ceremoniosamente con el saludo tradicional de los hindúes, y así, entre grandes aplausos, discursó este concierto, cuyo contenido estético se hace difícil a la calibración de nuestras mentalidades occidentales. En ciertos momentos, imaginativamente, encontramos la falta de la típica danza oriental, ilustrativa y descriptiva a un tiempo, de esta música, que no difiere excesivamente, por ejemplo, de la que se cultiva en Egipto. Un indiscutible éxito de público en este concierto del VII Festival Internacional de Música en Barcelona, concierto que podríamos denominar «suceso espectacular», y que pone una nota de colorido en este Festival, que hasta ahora discurre por los más halagüeños derroteros.

## LA NUEVA TEMPORADA LICEISTA 55 funciones con 18 óperas y un ballet

### Más de 200 artistas de primerísima talla Se reanudan los conciertos de Cuaresma

Directores de escena: Emil Boschnakow, Roberto Carpio, Gabriel Couret, Giuseppe de Tomasi, Giuseppe Giuliano, Irving Guttman, Claude Heater, F. Meyer-Oertel, Diego Monjo, Styrk Orwoll, Vittorio Patane y Herman Wedekind.

Maestros especialistas y sustitutos: Antonio Coll, Joan Dornemann, Ana M. Pinto, Conchita Pujol y Sergio Sossi.

Maestros apuntadores y sustitutos: Enrique Bañuls y Angelo Pechiai.

Concertista de clavicémbalo: María Luisa Cortada.

Sopranos: María Fernanda Acebal, Giulia Barrera, María Teresa Batlle, Montserrat Caballé, Clarice Carson, Esther Casas, Angeles Chamorro, María Luisa Cioni, Helga Dernes, Cristina Deutekom, Ludmila Dvorakova, María Dimtschwska, Cecilia Fondevila, Isabel Garcisanz, Rosario Granados, Carmen Hernández, Gianna Lollini, Maisa Marvel, Marajaan Marvin, Clotilde Miró, Claudia Parada, Ursula Reinhardt, Emma Renzi, Amelia Ruival, Galina Sawowa, Lolita Torrentó y Rosa M. Ysas.

«Mezcos» y contraltos: Ursula Boese, Ljudmila Bontschewa, Sylvia Bottcher, Biancamaria Casoni, Elena Cernei, Viorica Cortez, Fiorenza Cossotto, Toni Christowa, Nadine Duwez, Enid Hartle, María Cristina Herrera, Glenys Louli, Alicia Maraslian y Sandra Warfield.

Tenores: Luis Ara, Jaime Aragall, Ljubomir Bodurov, Franco Bonisolli, Boris Bogdanow, José M. Carreras, Mario del Mónaco, Giuseppe Di Stefano, Segundo García, David Hughes, Claude Heater, Ernst Kozub, Herold Kraus, Pedro Lavirgen, Heinz Leyer, Bernabé Martí, James McCracken, Diego Monjo, Juan Oncina, Helmut Pampuch, Milen Paunow, José Luis Pinto, Wilhelm Richter, Frieder Strikker, André Turp y Fritz Uhl.

Barítonos: Manuel Ausensi, Ernest Blanc, Edoardo Cittanti, Francisco Chico, Dimiter Dimi-

trov, Ronald Dutro, Juan Galindo, Peter Glossop, Herbert Grabes, Hans Helm, Rolf Kühne, Cornell Mac Neil, Robert Massard, Sherrill Milnes, Peter Petrow, Rolf Polke, Vicente Sardinero, Enrique Serra y Georgi Tomow.

Bajos: Robert Androlonus, Esteban Astarloa, Antonio Borrás, Enzo Dara, Justino Díaz, Bonaldo Giaiotti, Heinz Hagenau, Joshua Hecht, Bojan Katzarski, Carlos Krause, José Le Matt, James Morris, Hans Nowack, Nadeltscho Pawlow, Nikolai Stoilow, Eduardo Soto, Raimundo Torres e Ivo Vinco.

Maestros de baile y coreógrafos: Juan Magriñá y Zlata Stepan (en colaboración especial).

Estrellas, primeros bailarines y solistas del Ballet de este Gran Teatro: Asunción Aguadé, Alfonso Rovira, Angeles Aguadé, Cristina Guinjoan, Fernando Lizundia, Guillermina Coll, Elena Bonnet, Dolores Escriche y Rosalina Ripoll.

Coro general, Cuerpo de baile y Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo.

La temporada comenzará el 13 de noviembre para terminar el 10 de febrero

Va a ser ésta la más larga temporada liceísta, con cincuenta y cinco funciones, catorce de tarde y cuarenta y una de noche. Dieciocho óperas y un «ballet», a cargo de primeras figuras mundiales. Por ejemplo, Montserrat Caballé interpretará *Norma* por primera vez, y ha querido que sea en Barcelona. Su intervención arrastrará a un elenco de categoría: Fiorenza Cossotto, Mario del Mónaco e Ivo Vinco. Con tal motivo, y para que la diva catalana sea admirada internacionalmente, la Empresa del Liceo invitará a la Prensa de Nueva York, Londres, París y Milán. *Otelo* trae de la mano a un nuevo artista, el tenor estadounidense James Mac Craken, que también interpretará *Sansón y Dalila*. Junto a Mac Craken, Montserrat Caballé y Peter Glossop.

*Lohengrin* será encarnado por el primer «Lohengrin europeo», Cosup, junto a Helga Dernes. También admiraremos esta temporada al primer barítono estadounidense, Sherrill Milnes, y la gran «mezzo» italiana Bianca María Casoni.

## Intervención de tres compañías extranjeras

Intervendrán en la temporada liceísta tres compañías extranjeras: la del Teatro Marius, de Alemania, que pondrá en escena la ópera de Stravinsky mencionada; la del Teatro de Sofía (Bulgaria), que ofrecerá *La ciudad invisible de Kitege*, y la del Teatro Alemán de Saarbrücken, cuya obra de base será *El rapto en el serrallo*.

Dos noticias todavía: *Nabucco* dará ocasión para admirar por vez primera en el Liceo al barítono estadounidense Cornell MacNeil, y *Fedora* será el vehículo propicio para deleitarnos con la actuación de Giuseppe di Stefano. También intervendrán Jaime Aragall, en *La favorita*, y Pedro Lavirgen, en *Carmen* y *La Dolores*. Dieciocho óperas y un «ballet». Un «ballet», que en esta ocasión será *La Nochebuena del diablo*, de Oscar Esplá, pero en su versión original, o sea con coro y soprano.

## Ballet

Podemos avanzar respecto de la próxima temporada de «Ballet», a celebrar en abril-mayo, que dará comienzo sobre el día 7 de abril, y que para la misma se han contratado dos agrupaciones coreográficas excepcionales, como The Harknes Ballet, de Nueva York, y Londons Festival Ballet. Sobre la prevista intervención del Ballet del Liceo en la próxima temporada coreográfica, a pesar de no existir inconveniente para su actuación por parte de la Junta de Propietarios, como manifestó su Presidente, ni por parte de la Empresa, existe el problema de que se necesitan por lo menos doce bailarines masculinos, con lo cual no cuenta por el momento el Ballet del Liceo.

El Sr. Jiménez Gil, que representaba al Alcalde, lanzó la idea, muy bien recogida por la Junta de Propietarios y Empresa, de celebrar en el Liceo el Primer Festival Internacional de Teatro en Barcelona, que tendrá lugar, probablemente, en la primavera.

Con motivo del 125 aniversario, el Sr. Pamiés se propone organizar una exposición de recuerdos de las actividades liceístas durante todos estos años.

escribió

AUGUSTO VALERA



## MICRONOTICIAS DISCOGRAFICAS

La Voz de su Amo acaba de grabar en Berlín el Triple concierto para piano, violín y «chelo», de Beethoven, con Rijter, Oistrach y Rostropovij. Herbert von Karajan dirige la Orquesta Filarmónica de Berlín en esta «súculenta» y esperada grabación, que aparecerá el próximo año.

\* La Deutsche Grammophon entregó en la ciudad de Bonn, donde nació Beethoven, a periodistas de todo el mundo, la nueva edición de Fidelio, de Beethoven. También les informó de la edición extraordinaria de la obra de Beethoven, que aparecerá el año próximo, en doce volúmenes, que contienen 75 discos, y que se venderá en Alemania al precio de unas 16.000 pesetas.

\* Karl Boehn ha grabado 40 sinfonías de Mozart (cinco más de las conocidas), en un álbum que presentará próximamente la Deutsche Grammophon, quien también anuncia una nueva versión en discos de la ópera Samsón, de Haendel, en idioma inglés, con solistas, Coro Bach de Munich y Orquesta Bach, de Munich, dirigida por Karl Richter.

\* Herbert von Karajan ha decidido grabar «por la libre». Aunque seguirá con el sello de la D. G. G., también grabará para otras Compañías mundiales. Von Karajan estuvo a punto de suspender sus conciertos recientemente efectuados en Moscú y Leningrado al frente de la Orquesta Filarmónica de Berlín, pues los soviéticos, para boicotear el éxito de este mundialmente famoso con-



## NUEVO TRIO

El pianista W. Kempff, el violinista H. Szering y el «chelista» P. Fournier han formado un nuevo trío para grabar para el sello de la Deutsche Grammophon. Iniciarán su labor grabando los «Tríos con piano», de Beethoven.

junto, anunciaron en los carteles y programas de mano a esta Orquesta como «Orquesta Sinfónica de Alemania del Oeste». Una dama rusa tuvo que anunciar antes de comenzar cada concierto que se trataba de la Orquesta Filarmónica de Berlín.

\* Más tarde el Embajador alemán en Moscú quiso ofrecer una recepción a los integrantes de la Orquesta, y el permiso le fue negado. A pesar de ello, la recepción se realizó, pero les fue prohibido a las Casas suministradoras de bebidas, refrescos, dulces, etcétera, servir absolutamente nada a la Embajada alemana en Moscú, por lo que los filarmónicos de Berlín se marcharon de la recepción con el estómago vacío.

\* La Voz de su Amo ha publicado en Alemania los Cuartetos de cuerda de Mozart, en un álbum de diez discos, a cargo del Cuarteto Heutling.

\* Henryk Szering ha formado un nuevo trío para grabar para el sello D. G. G. todos los Tríos de Beethoven. Son ellos: Fournier, Kempff y el propio Szering. Este último grabó para este sello las Sonatas y Partitas para violín solo, las que aparecen en un álbum de tres discos.

\* La nueva Traviata, con Pilar Lorengar y Jaime Aragall, también aparecerá en España en las próximas semanas. Sólo se espera la llegada de las matrices para iniciar en seguida su impresión. Causará verdadero impacto.

críticas y  
comentarios

por

PEDRO  
MACHADO  
CASTRO

RAVEL: Rapsodia española, Mi madre la Oca, Alborada del Gracioso e Introducción y Allegro. Orquesta Sinfónica de Chicago. Director, J. Martinon. R. C. A., St. LSC 3093.

La R. C. A. nos presenta en este disco un grupo de obras orquestales de Ravel, bajo la dirección de Martinon, con la Orquesta Sinfónica de Chicago, una de las mejores orquestas de Norteamérica, que alcanzó su cima bajo la rectoría de Fritz Reiner. De los directores actuales franceses es Jean Martinon uno de los primeros. Su batuta es flexible, y así lo mismo logra una buena versión de un clásico como de un romántico, y quizá lo que mejor logra son los compositores modernos y contemporáneos. Martinon conoció personalmente a Ravel, y en muchas oportunidades discutieron sobre las licencias que algunos directores se tomaban para dirigir su música. Incluso Ravel llegó a llamarle la atención a Toscanini por no estar de acuerdo en cómo dirigía su Bolero. Sin embargo, Ravel actuó varias veces bajo la batuta rectora de Martinon. Por ello la autoridad con que nos presenta este programa completo con obras de Ravel, que viene a llenar un gran vacío en las discotecas de los discófilos. Además contiene obras que con poca frecuencia aparecieron en discos, ya que es difícil que alguno de nosotros no tenga ya el Bolero o su deliciosa Dafnis y Cloe. La versión estereofónica de esta grabación, por cierto muy reciente, es de gran calidad.

MAHLER: Sinfonía número 4, en sol mayor. Orquesta Sinfónica de Utah. Netania Davrath, soprano solista. Director, Mauricio Abravanel. Clave 18-1134, «Stereo».

De las sinfonías de Gustav Mahler, la Cuarta es una de las más populares. Aquí mismo, en Madrid, la pasada temporada fue interpretada por la Orquesta Nacional y la Sinfónica de la R. T. V. Española. Ya Mahler añade la voz en su Segunda sinfonía, pero en la Cuarta sólo hay una soprano solista, que canta un solo de gran intensidad lírica sobre un poema de «El niño de la trompa maravillosa». Hispavox nos presenta esta versión de la Cuarta de Mahler en su serie económica Clave. La Orquesta Sinfónica de Utah es ya una garantía, lo mismo que su Director, Abravanel, quien ya ha grabado muchas obras para este sello. Netania Davrath posee un bello timbre de voz. Su intervención corta basta para demostrar-

RCA

# JEAN MARTINON

interpreta a  
**RAVEL**

«Rapsodia española»  
«Mi madre la Oca»  
«Alborada del Gracioso»  
«Introducción» y «Allegro»

ORQUESTA SINFONICA  
DE CHICAGO

RED SEAL  
STEREO

RAVEL  
RAPSDIA ESPAÑOLA  
"LA MADRE OCA" SUITE  
ALBORADA DEL GRACIOSO  
INTRODUCCION Y ALLEGRO  
SINFONICA DE CHICAGO  
JEAN MARTINON



R. C. A. «Stereo» LSC 3093





# EL DISCO CLASICO

nos que estamos ante soprano de grandes recursos. La parte orquestal de esta sinfonía, que Mahler terminó en 1900, y que tiene esa factura tan característica de su autor, está muy bien lograda.

**VIVALDI: Seis conciertos para diversos instrumentos.** Jean Pierre Rampal, Pierre Pierlot y Los Solistas de Venecia. Director, Scimoni. Erato, HE 60-103, «Stéreo».

Esta grabación Erato que nos presenta Hispavox es un verdadero regalo de buen gusto. Los Seis conciertos, tan diferentes en clima y espíritu, nos presentan una deliciosa gama de colores barrocos en instrumentos como el oboe, la cuerda, el fagot, la flauta y el violín solista. Los solistas son de primera categoría, y la Orquesta de Solistas de Venecia puede parangonarse con las mejores de su género. Un disco que recomendamos sin reservas. Casi cuarenta y ocho minutos de música, con una selección muy equilibrada de los «concerti» más hermosos de Vivaldi para instrumentos solistas y orquesta de cuerda.

**SIBELIUS: Sinfonías números 6 y 7.**

Orquesta Filarmónica de Berlín. Director, Herbert von Karajan. Deutsche Grammophon, 139-032, «Stéreo».

No se puede negar que Herbert von Karajan es uno de los grandes directores que abarcan un repertorio sin límites. Hay quienes cultivan un grupo de compositores, pero von Karajan se pasea desde Bach hasta Bartok, triunfando igualmente con los clásicos como con los modernos. Y se pueden contar con los dedos de una mano los directores que pueden hacer esto. Prueba de ello son las Sinfonías del romántico Sibelius, que bajo la batuta rectora de von Karajan han alcanzado el máximo de su lírica y tranquila belleza, de esa belleza reposada que refleja la vida tranquila de su autor en su cabaña de troncos de árboles, muy lejos de Helsinki. Así vivió y murió Sibelius. En la tranquilidad de su mesa de trabajo, y con el papel pautado listo para iniciar una nueva obra y su habano entre los labios. Sería absurdo entrar en detalles de éstas, las últimas Sinfonías de Sibelius, dirigidas por von Karajan con el primer instrumento sinfónico de Europa. Una grabación de la D. G. G. que viene a llenar un vacío.

**SCHUBERT: Quinteto en la mayor, op. 114 («La Trucha»).** Clave, 18-1135, «Stéreo».

Cinco artistas de gran prestigio se han reunido para ofrecernos esta nueva versión del conocido Quinteto en la mayor («La Tru-

cha»), de Schubert. Son ellos: el pianista Peter Serkin, el violinista Alexander Schneider, Michael Tree en la viola, David Soyer, violonchelo, y Julius Levine en el bajo. Sólo con artistas de primera categoría puede lograrse un resultado tan apetecible, lo que se advierte desde el «Allegro vivace» o en el cuarto movimiento, que contiene las encantadoras «Tema y Variaciones». La grabación, que procede del sello Vanguard, y que en España aparece en el sello económico Clave, nos permite añadir a nuestra discoteca básica una de las obras de cámara con piano más representativas y más hermosas de la literatura del romanticismo. Si a esto añadimos la excelente interpretación de los cinco solistas, llegamos a la conclusión de que tenemos que separar en seguida un ejemplar, si no queremos cometer un pecado musical imperdonable. ¿Estamos?

**RAJMANINOFF: Concierto número 2, para piano y orquesta, y Seis preludios para piano.** Sviatoslav Richter y la Sinfónica de la Sociedad Filarmónica de Varsovia. Director, S. Woslocki. Deutsche Grammophon, 138-076, «Stéreo».

Curiosamente, en los dos números anteriores de RITMO nos ha tocado comentar esta popular obra de Rajmaninoff. Por ello no hablaremos más de ella, sino de su intérprete. Comencemos por señalar que, como ocurre con frecuencia en España, este disco nos llega con bastante atraso a nuestro país, pero ello no le resta nada a la soberbia interpretación que el mundialmente aclamado Richter hace de esta obra de su compatriota Rajmaninoff. Sólo diremos que podemos situarla entre las tres mejores que existen, y que en la segunda cara del disco aparecen además Seis preludios, también de Rajmaninoff, interpretados de manera brillante por Richter. A los que aún no tienen esta obra en su colección, ahora podemos recomendarles una de esas a las que podemos calificar como «definitiva».

**ENRIQUE VIII E ISABEL I: Obras varias.** Conjunto Polifónico de París O. R. T. F. Director, Charles Ravier. Erato, HES, 60-98, «Stéreo».

Con el título «Los pasatiempos musicales de Enrique VIII e Isabel I», nos presenta el sello Erato una de las grabaciones más interesantes, desde el punto de vista histórico y musical, que nos han llegado este año. Con un grupo de expertos en polifonía antigua, como lo es el de la Organización de la Radio y Televisión Francesa (O. R. T. F.), integrado por dos sopranos, una contralto, un cen-

trateno, un tenor y un bajo, y un conjunto instrumental barroco con espineta, pequeña arpa, violas de gamba, flautas de pico y cromorno, nos deleitan hasta lo increíble con obras de la época de la corte de Enrique VIII, calificada por Erasmo como «La Morada de las Musas», ya que todas las manifestaciones artísticas alcanzaron su climax, y que más tarde, con su hija Isabel I, llegó a lo que pudiéramos llamar la Edad de Oro de la Música británica. En la presente grabación, unas veces con solos del sexteto vocal y otras con voces e instrumentos, nos dejan escuchar obras de Enrique VIII, W. Cornyshe, John Dowland, T. Morley, O. Gibbons, T. Weelkes y J. Bennet. La dirección de Charles Ravier merece los más encendidos elogios, por lograr un programa balanceado de un interés tan sobresaliente.

**DVORAK: Sinfonía número 9, en mi menor («Del Nuevo Mundo»).** Orquesta Filarmónica del Noroeste de Alemania. E. Lindenberg, director. Clave, 18-1136, «Stéreo».

De esta Sinfonía existen numerosas y muy buenas grabaciones en el mercado nacional. Esta que ahora aparece en el sello Clave es buena, quizá falta de cierto calor emotivo en algunos pasajes. Sin embargo, la orquesta es buena y el solo del corno inglés del «Largo» es notable. Claro está que si «cada maestrillo tiene su librito», podemos decir que cada director tiene su estilo e interpretación, y que si todas fueran iguales sería muy aburrido; pero, de todas maneras, la grabación que comentamos, sin ser de las mejores, tampoco es de las peores.

**OFFENBACH: Oberturas famosas.** Orquesta Filarmónica de Londres. Director, Jean Martinon. Decca. Monoaural, ACL 104 (serie económica).

La música de Jacques Offenbach alegró el siglo XIX con una serie de obras ligeras y llenas de humorismo sano. Sus operetas Orfeo en los Infernos, La bella Helena, La vida parisina, La gran Duquesa de Gerolstein llenan el capítulo frívolo-musical de mediados del XIX. Actualmente su música no ha perdido ni un ápice de popularidad, y ahora llega a nosotros, servida por la Orquesta Filarmónica de Londres, dirigida por Jean Martinon, el más prestigioso director francés de nuestros días. Esta grabación, que aparece con el sello Decca en su serie económica, y que hará las delicias de todos, contiene: Orfeo en el Infierno, La gran Duquesa de Gerolstein, La bella Helena, Barba Azul y El casamiento de las Linternas.



## NOVEDADES DE HISPAVOX

PARA ESTE MES

**MAHLER:**

*Sinfonía número 4, en sol mayor.*

Orquesta Sinfónica de Utah. Director, Mauricio Abravanel.

Soprano solista, Netania Davrath.

Clave, «Estéreo», 18-1134.

**VIVALDI:**

*Seis conciertos para diversos instrumentos.*

Los Solistas de Venecia.

Director, Scimoni.

Solistas: Rampal y Pierlot.

Erato, «Estéreo», HE-60-103.

**ENRIQUE VIII:**

«Los pasatiempos musicales de Enrique VIII e Isabel I». Otros autores.

Conjunto Polifónico e Instrumental de la O. R. T. Francesa.

Director, Ch. Ravier.

Erato, «Estéreo», HES-60-98.

**DVORAK:**

*Sinfonía número 9 («Del Nuevo Mundo»).*

Orquesta Filarmónica del Noroeste de Alemania.

Director, E. Lindenberg.

Clave, «Estéreo», 18-1136.

**SCHUBERT:**

*Quinteto para piano y cuerda, op. 114 («La Trucha»).*

Peter Serkin, piano; A. Schneider, violín; Michel Tree, viola; David Soyer, «chelo», y Julius Levine, bajo.

Clave, «Estéreo», 18-1135.

¡Solicite sus ejemplares

HOY mismo!



# UNION MUSICAL ESPAÑOLA

## AMADEO VIVES

(1871-1932)

### CANCIONES EPIGRAMATICAS

En un cuaderno

1. *No vayas, Gil, al sotillo.*  
Luis de Góngora, letrilla LVI.
2. *La molinera.*  
Trillo y Figueroa, letrilla X.
3. *El galán y la casada,* canción al modo italiano.  
Trillo y Figueroa, sátira II.
4. *Válgame Dios, que los ánsares vuelan,* trovada.  
Trillo y Figueroa, letrilla III.
5. *Vida del muchacho,* romance corto.  
Luis de Góngora.
6. *Madre, la mi madre,* copla.  
Miguel de Cervantes, de «El celoso extremeño».
7. *Ella, yo y un genovés,* letrilla satírica.  
Francisco de Quevedo.
8. *Que soy niña y tengo miedo,* romance.  
Autor desconocido, siglo XVI.
9. *El retrato de Isabela,* copla.  
Anónimo, siglo XVII.
10. *La buenaventura,* canción gitana.  
Miguel de Cervantes, de «La Gitanilla».
11. *El amor y los ojos,* seguidillas.  
Letras populares.
12. *La presumida,* bolero del Corral de la Pacheca.  
Sinesio Delgado (al estilo del siglo XVIII).
13. *¡Alza, hola!,* canción chulesca.  
Bretón de los Herreros.

# ÓPERA

en

## XVIII Festival de

Se ha celebrado en Bilbao el XVIII Gran Festival de Opera de la A. B. A. O., con patrocinio de «Festivales de España», Ministerio de Información y Turismo, Gobernador civil, Diputación y Ayuntamiento de la villa.

La primera ópera puesta en escena, *Manón Lescaut*, de Puccini, ha constituido un éxito para la soprano Montserrat Caballé, que fue la intérprete ideal, pues supo dar toda la fuerza escénica precisa y el arte de su voz y de su escuela, con matices delicados y dramáticos, hasta cuajar en una excelente actuación. Junto a ella, Bernabé Martí tuvo momentos brillantes, con buen criterio musical; el resto del elenco cumplió nada más. Bien, como siempre, los Coros y el director, Carlo Felice Cillario; en unión de los profesores de la orquesta merecieron los aplausos del público por la excelente actuación y versión de una partitura difícil y de tanta raigambre sinfónica.

❖ Segunda función de abono, *La Bohème*, con un gran reparto y destacada actuación de la soprano Mirella Freni, en la versión de «Mimí», pues cantó con naturalidad, sensibilidad en cada nota y en cada motivo musical. De voz de bello timbre en todos los registros, sus agudos son firmes y de absoluta seguridad, dominando su gran escuela vocal. El tenor Jaime Aragall, en su papel de «Rodolfo», no pudo properecionar una actuación brillante como se esperaba, a causa de hallarse con alguna dificultad física; pero así y todo puso calor en sus intervenciones, en «Che gélida manina», y después en el dúo «O suave fanciulla», y superando su actuación hasta ofrecer un tercero y cuarto acto entonado y cantado ya con soltura, seguridad y dominio. Giuseppe Tadei sigue siendo el gran barítono de amplia y potente voz. Bien Edith Martelli en su papel de «Musetta». Los Coros, muy bien en su cometido.

❖ Gran éxito de *Nabucco* y magnífica actuación de los Coros de la A. B. A. O. El barítono Piero Cappucilli, Rugiero Ramondi, bajo, y Virginia Gordonni, soprano dramática; éste fue el trío de intérpretes de mayor relieve.

Con dicho plantel de primer rango hacía su presentación en Bilbao, ante su público, el tenor vizcaíno Fabián Hormaeche, en una primera salida a la escena artística. Es lógico que Hormaeche acusara el natural nerviosismo de quien hace sus primeras armas líricas; pero así y todo defendió con dignidad su papel, cantando con escuela bien encauzada y en la que confiamos ha de ir mejorando y superando estos comienzos tan difíciles y ante compañe-

ros de gran talla como le tocaron en el reparto.

Su voz, de acusado matiz lírico, respondió en varias intervenciones, fijando los agudos, pero aún sin gran volumen, aunque con calidad que se anuncia prometedor, por lo que no debe desmayar.

El barítono Cappucilli destacó por su voz amplia, fogosa, tersa y de gran color, e igualmente el bajo Raimondi, de afinación perfecta, encarnó el papel de «Zaccaria» extraordinariamente, con dominio de una técnica vocal asombrosa; bien la soprano Virginia Gordonni y extraordinarios los Coros de la A. B. A. O., que merecen punto y aparte, siendo lástima que tengamos poco espacio para poder hacer un comentario general.

El coro de los prisioneros hebreos a orillas del río Eúfrates fue de una interpretación coral perfecta, y así, en general, en toda su actuación, con gran musicalidad, graduación de matices, etcétera, y de ahí la justa y larga ovación que recibieron, que obligó a salir, al terminar el cuadro, a su director, Juan José Larrínaga. Bien también la Orquesta y el director, Magiera.

❖ Gran triunfo de Alfredo Kraus en *Los pescadores de perlas*, de Bizet. Dicho tenor cantó su papel con un gusto exquisito. La pasión de «Nadir» la tradujo en los compases líricos con un recogimiento tal, que adquirió un vuelo más íntimo, más profundo, sin que por ello la romanza quedara corta en volumen, llegando a los agudos con facilidad, producto de su gran escuela de arte lírico, rico de expresión y matiz. El barítono Tadei, en el papel de «Zurga», lo hizo como un gran artista que es; la soprano Adriana Maliponte, que interpretó a «Leila», lo hizo con finura, voz clara y agudos limpios; el bajo Foiani, bien en sus cortas intervenciones; los Coros empastaron bien agudos y zonas centrales y, en suma, llenas de expresión y colorido. Bien la Orquesta y su director, Leone Magiera.

❖ Clamoroso éxito del barítono Piero Cappucilli en *Rigoletto*. Este gran artista y cantante ofreció una espléndida versión de la citada ópera verdiana, con gran capacidad de cantante y extraordinaria la calidad de su voz, con absoluto dominio de ésta y de la escena; logró agudos tersos, mantenidos, seguros y plenos, y realizó una interpretación del personaje del bufón humana y brillante. La soprano Archincova, que hacía su presentación y encarnó el papel de «Gilda», de voz amplia y agudos brillantes, cantó con gran finura el «Caro nome», y en toda su actuación tuvo como resorte

U.M.E.

CARRERA DE SAN JERONIMO. 26

MADRID - 14



# BILBAO

le a A. B. A. O.

principal un estilo lírico enco-  
miable.

Y junto a estas dos figuras, el  
tenor Jaime Aragall, que si es ver-  
dad tuvo momentos felices, co-  
mo las notas finales de «La don-  
na e mobile», tuvo otros que no  
guardaron una rigurosa afina-  
ción; pero, en términos genera-  
les, puede decirse que su ac-  
tuación se puede catalogar de  
buena. Bien el bajo Foiani, cum-  
pliendo la «mezzo» Rochow y  
el bajo Belloni.

\* Norma, de Bellini, en la sex-  
ta función de abono, no ha te-  
nido los intérpretes ideales para  
tan magnífica obra, si bien, en  
términos generales, se desarrolló  
de regular a mejor y terminando  
en aprobado. La soprano Virgi-  
nia Geronzi, en su papel de  
«Norma», cantó bien «Casta di-  
va», pero sin ese aliento que  
pide tan bella melodía; después,  
en los actos segundo y tercero y  
en el final, fue dominando todas  
las complicaciones que presenta  
la obra y terminó cosechando  
muchos aplausos. Bien Bianca-  
maria Casoni en su presenta-  
ción, así como el tenor Aldo  
Bottion en el romano «Pollio-  
ne», con algunos altibajos, en-  
contrándose mejor en el dúo  
final con «Norma». El bajo Pa-  
gliuca hizo un «Oroveso» muy  
entonado; los Coros, a la altura  
de siempre, y la escenografía  
muy cuidada. Muy bien el di-  
rector, Belardinelli.

\* Brillante fue la clausura del  
XVIII Festival de Opera de la

A. B. A. O., con un Fausto es-  
pléndido.

El cartel, integrado por figuras  
de relieve internacional, superó  
lo que se esperaba. Alfredo  
Kraus hizo el papel de «Fausto»,  
cuidándolo como actor y supe-  
rándolo como cantante, pues la  
romanza «Salve, dimora casta  
e pura», la cantó con gran sen-  
sibilidad y dosificación de la  
voz, con agudos fáciles y lim-  
pios, y principalmente con na-  
turalidad y sin esfuerzo, hacien-  
do gala de su arte lírico, y así  
en toda la ópera, hasta alcanzar  
el terceto final apoteósico.

Hemos de colocar en la mis-  
ma línea a la soprano Mirella  
Freni, que fue una «Margarita»  
llena de ternura y encanto, de  
voz magnífica y cuajando una  
actuación espléndida; asimismo  
el bajo Ruggero Raimondi, muy  
aplaudido en el papel de «Me-  
fistófeles», lleno de gran fuerza  
dramática. Otro tanto cabe de-  
cir del barítono Mario D'Anna,  
cuyas intervenciones fueron ob-  
jeto de cálidas ovaciones. Ya en  
otro plano más discreto, Nino  
Carta, Margueritta Rochow y  
Mirna Pecile.

Los Ballets del Liceo barce-  
lonés, tanto las figuras solistas  
como el cuerpo de baile, mere-  
cieron también cariñosas ova-  
ciones. Muy bien el director,  
Belardinelli, y los profesores de  
la Orquesta.

Ha sido un final excelente,  
que ha dejado satisfechos a to-  
dos los aficionados a la ópera. —  
J. URQUIJO RESPALDIZA.

## Ballet de los Cosacos de Ucrania

Esta Asociación Bilbaína de  
Amigos de la Opera ha presen-  
tado el Ballet de los Cosacos de  
la República Socialista Soviética  
de Ucrania, patrocinado por  
«Festivales de España», del Mi-  
nisterio de Información y Tu-  
rismo.

En las dos sesiones celebradas  
en la villa el éxito ha sido total,  
ya que el público apreció la  
gran calidad del espectáculo,  
por su armonía de ritmo y co-  
lor, y también la naturalidad  
que imprimen a cada uno de  
los movimientos de los briosos  
bailarines y las delicadas bai-  
larinas; puede decirse que prác-  
ticamente no existen figuras des-

tacadas, ya que posiblemente la  
brillantez del Ballet de los Co-  
sacos reside en la gran altura  
de cada uno de sus componen-  
tes, que en todo momento evo-  
lucionan con perfección y con  
un acoplamiento de su propia  
orquesta, maravilloso.

\* La Orquesta Sinfónica de  
Bilbao, y con motivo de las fies-  
tas de la villa, ha ofrecido un  
concierto extraordinario. En el  
programa obras de Bach, Wag-  
ner y Tchaikowsky, dentro de  
una línea clásico-romántica, que  
el auditorio escuchó con agra-  
do. Director, su titular, Pedro  
Pirfano.

crónicas de andalucía

# cádiz

Juventudes Musicales, continuando su labor en la faceta concer-  
tística, ha ofrecido a sus asociados los siguientes conjuntos y solistas:  
Afro-American Culture Ensemble; Félix White, conjunto de baile y  
canto; Julia Rodríguez, joven soprano gaditana, acompañada al piano  
por Julio García Casas, Presidente de Juventudes Musicales sevillanas;  
Cuarteto Elyseen, formado por los primeros premios del Conservatorio  
de París; María Rosa Calvo-Manzano, la notable concertista de arpa;  
María Asunción Inda, soprano, y María del Carmen Sopena, pianista;  
Cuarteto de Cuerda Kostadinov, con la colaboración de Tinka Mura-  
dori, flauta; Gisela Orht, contralto, y José Peris, pianista; Cuarteto  
Clásico de R. T. V., con *Las siete palabras*, de Haydn; Orquesta de  
Cámara de Bratislava; Enrique Arias, pianista, y la Orquesta de Cámara  
de la Filarmónica de Macedonia. Tal vez fuese mejor conjunto el de  
Bratislava. Estos conciertos han tenido por marco los salones del Cole-  
gio de Médicos, de la Caja de Ahorros de Cádiz — entidad patrocinadora  
de algunos conciertos —, Museo de Bellas Artes — Cuarteto de R. T. V. —  
y Claustro del Convento de PP. Franciscanos, para la Orquesta de  
Macedonia. La Dirección General de Cultura Popular y Espectáculos  
prestó su colaboración en varios de los conciertos.

Dentro de las actividades de los Cursos de Verano ofreció una lec-  
ción-concierto de interpretación pianística española el notabilísimo  
artista gaditano Jacinto Enrique Matute. Es una lástima que este gran  
pianista no se prodigue más.

En los Festivales de Verano, que organiza el Ayuntamiento de  
Cádiz en el Teatro José María Pemán, del Parque Genovés, y como  
manifestaciones musicales, anotaremos dos funciones de ópera, ento-  
nadas y decorosas, sin divos ni excepcionalidades. *Rigoletto* y *Tosca*  
fueron las óperas representadas, y en ellas cabe la cita de María Fleta,  
José Simorra, Juan Bautista Daviu y José Le Matt. No corrieron la mis-  
ma suerte las versiones de *La vida breve* — estreno en Cádiz — y *El retablo*  
de *Maese Pedro*, de Falla, por la llamada compañía lírica «Isaac Albéniz»,  
porque ambas versiones dejaron mucho que desear. — FRANCISCO PADIN.

# málaga

PRINCIPIA LA TEMPORADA

La Sociedad Filarmónica malagueña ha constituido su nueva Junta  
Directiva, formada por los siguientes señores: Presidente, don Ernesto  
Lasso de la Vega; Vicepresidente, don Rafael Alonso; Secretario, don  
Emilio Encina; Tesorero, don Laureano Muñoz, y Vocales los señores  
Angeles Escat, Francisco Buzo, Enrique Ramírez, Bernabé Fernández,  
Carlos Schroeder y Manuel del Campo.

Se preparan para la temporada 1969-70, empezando por la pianista  
Irene Pamboukjian, laureada en los concursos internacionales de Ver-  
celli (Italia) y María Canal, de Barcelona.

La Orquesta Sinfónica de Málaga ocupará seguidamente el Salón  
de Conciertos con solistas de gran fama, y todo hace pensar que ten-  
dremos nuestra gran música clásica, selecta, durante este invierno con  
los grandes artistas de fama universal.

Así sacudiremos esa modorra que nos ha adormecido durante el  
verano en el letargo musical. — SALVADOR BETES.

# melilla

Patrocinado por la Comisión de Fiestas del Ayuntamiento, en apor-  
tación cultural al programa de las mismas en honor de Nuestra Señora  
la Virgen de la Victoria, Patrona de la ciudad, se celebró en el salón  
de actos de la Cámara de Comercio el anunciado concierto de fiestas.

Organizado por Amigos de la Música de Melilla, con el acierto a  
que su veteranía nos tiene acostumbrados, el concierto tuvo un pleno  
éxito por la excepcional talla artística del bajo José Le Matt.

José Le Matt posee todo lo que un artista necesita para triunfar:  
una laringe obediente a sus mandatos, una técnica de muy buena es-  
cuela, un temperamento musical apasionado, una bella y cálida voz,  
que en la amplitud de su tesitura emite con plena seguridad de afina-  
ción y potencia, con la más elocuente espontaneidad, con un saber y un  
dominio que le permite hacer toda clase de primores con buen gusto  
y elegancia.

Enrique Casals Chapí, al piano, ya conocido de nuestra afición, fue  
excelente colaborador del gran éxito del recital, con una actuación  
que puede servir de modelo.

Consiguieron tanto éxito, que al final del programa tuvieron que  
«bisar» dos veces, haciéndolo con *For yu alone*, de H. E. Geehl, y  
*Olman River*, de Kern. — JUAN LLAMAS.



# LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

**Colegio Oficial de Médicos.** — Clausura de la temporada con un concierto de gran calidad por el Cuarteto de Cuerda Pro Arte.

**Los Gofiones.** — Un sensacional triunfo constituye la primera actuación en el Pérez Galdós del grupo folklórico grancañario Los Gofiones, que siguen la línea de reivindicación y dignificación del folklore canario iniciada por Los Sabandeños, de Tenerife.

**Teatro Pérez Galdós.** — Un festival artístico con la participación de la Coral Polifónica de la Caja Insular de Ahorros. Primera parte, concierto de solistas acompañados al piano por Juan José Falcón; un programa algo monótono por las características melódicas de las obras interpretadas, muy similares. Intervinieron: Elu A. Volóira (bajo), Baby Arroyo (soprano), Feny Sánchez (soprano) y Manuel del Castillo (baritono). Especial mención para la canción *Flotando al viento*, de J. J. Falcón, muy bien interpretada por Feny Sánchez. En la segunda, la Coral, que en algunos momentos y obras acusa cierta endebles en tenores y sopranos — motivada por algunas bajas —, ofrece una actuación aceptable en conjunto, demostrando la eficiencia de su Director, Juan José Falcón Sanabria, atento al equilibrio entre las cuerdas. Nueva actuación, aplaudidísima, de Los Gofiones. Y presentación de la agrupación folklórica Arrecife, de la O. S. de Educación y Descanso de Lanzarote.

**Real Club Náutico.** — El Real Club Náutico está desarrollando un amplio programa artístico-cultural: conferencias, exposiciones pictóricas, conciertos... En el terreno musical: conferencia de D.<sup>a</sup> María Suárez Fiol, sobre *Cincuenta años de música en Las Palmas*; rápido repaso de la actividad musical durante medio siglo, aunque con importantes omisiones de nombres significativos. Doña Lupe Sellés de Rodó, bajo el título *Mis experiencias musicales*, da una amena charla en la que expone sus experiencias, casi siempre vinculadas a su esposo, el inolvidable maestro Gabriel Rodó. El Cuarteto de Cuerda Pro Arte inaugura el ciclo de conciertos con un programa importante y difícil: *Cuarteto en sol mayor, K 387*, de Mozart, y cuarteto *La muerte y la doncella*, de Schubert, que pone a prueba la calidad y conjunción de sus componentes. Aplaudido recital del buen guitarrista Efrén Casañas. Notable actuación del Sexteto de Pulso y Púa de Gran Canaria, en una gratísima velada. Buen recital de la jovencísima pianista Lidya Esther Rendon, que acredita una estimable calidad interpretativa, y los firmes progresos en sus estudios de Virtuosismo. Un excelente recital por la soprano Isabel Torón Macario, para cuyas notables facultades vocales deseamos horizontes más amplios que los insulares. La Coral Polifónica de la Caja Insular de Ahorros de Gran Canaria, en la mejor y más completa actuación que le hayamos oído, refrenda plenamente sus éxitos an-

teriores y reafirma sus grandes posibilidades.

**Sociedad Filarmónica.** — Anodina actuación en recital del pianista Edward Mattos, muy impreciso; mejoró en la segunda parte, con obras de autores norteamericanos, y muy especialmente en *Tres piezas*, de Louis Moreau Gottschalk. En homenaje a Turina, en el XX aniversario de su óbito, Enrique García Asensio nos ofrece una cuidada y estimable versión de la *Sinfonía sevillana*. García Asensio, con Edward Mattos como solista, más afortunado que en recital, nos dan una aceptable versión del *Concierto en fa*, de Gershwin. Dos recitales del tenor canario — natural de la isla de Lanzarote y residente en Caracas — Blas Martínez, impresionándonos muy favorablemente la notable calidad de su voz de «spinto», con clara tendencia al repertorio dramático, donde se le ofrecen amplias posibilidades de gran carrera. El flautista de la Orquesta, Pedro Medina, es aceptable intérprete del *Concierto para flauta*, op. 10, número 3, de Vivaldi. Discretos los hermanos José Luis y Francisco Rafael Santana, como solistas del *Concierto para dos violines en re menor*, de J. S. Bach; dirección de Gols con una agrupación de cámara de la Orquesta. El Coro y la Orquesta de la Sociedad interpretan la *Misa canaria*, de Luis Prieto. No nos convenció la versión orquestal — preferimos la de rondalla —; flojo el Coro en su única y no comprometida actuación de la temporada: no hay equilibrio

entre las diferentes cuerdas. La pianista Marylene Dasse clausura la temporada. Con la Orquesta, aceptablemente dirigida por su titular, nos dio un Chopin lánguido y desvaído en el *Concierto número 2*; mejor en César Franck. Bien a secas en recital, donde lo mejor fue Debussy, y después Brahms. Le faltó fuerza en Prokofiev.

**Premio extraordinario del Conservatorio de París.** — El joven y prometedor violoncelista grancañario Rafael Ramos Ramírez ha sido distinguido con el Premio extraordinario de Violoncelo del Conservatorio de París, donde realiza sus estudios de Virtuosismo. Es un importante galardón, que ratifica su calidad y posibilidades como futuro concertista.

**Antología de la Zarzuela.** — El ya tradicional concierto de los alumnos de D.<sup>a</sup> María Suárez Fiol a beneficio de la institución de caridad Cruz Blanca ha estado dedicado en esta ocasión a nuestro teatro lírico. Romanzas y dúos de Chapí, Caballero, Serrano, Usandizaga, Luna, Bretón y Vives en las voces de Pepita Miñón de Meyer e Ilonda Ferrero (sopranos), Marta Curbelo («mezzo»). Alvaro Betancor (tenor), José Germán Betancor (baritono) y Alfonso Lisón (tenor), acompañados al piano por el maestro Luis Prieto. El «Canto alegre a la juventud», de Doña Francisquita, tuvo como tenores solistas a Alvaro Betancor y Miguel Díaz Guerra, con la Coral Polifónica de la Caja Insular de Ahorros, dirigidos por su titular, Juan José Falcón Sanabria. — CARMELO DAVILA.

## SANTANDER

La Asociación de Amigos del Festival Internacional de Santander nos congregó en el Monasterio de Regina Coeli, de Santillana del Mar, para escuchar una conferencia a cargo de Enrique Franco, y al Cuarteto de Madrigalistas de Madrid. Gratísima sorpresa nos produjeron ambas actuaciones. El acto lo abrió Enrique Franco con su conferencia sobre *La obra inédita de D. Manuel de Falla*, dicha con dominio total del tema, extensa y profunda. Con feliz memoria, palabra justa, precisa, y ritmo perfecto, el conferenciante nos dio a conocer los pensamientos y proyectos que abrigaba el maestro para ampliar su obra. Justo es reconocer que a lo largo de su disertación nos ganó a todos, y para él sonaron los primeros aplausos de la jornada.

A continuación fue presentado el Cuarteto de Madrigalistas de Madrid. Es éste un grupo creado por Lola R. de Aragón, pleno de aciertos, en todos los aspectos, desde la elección personal, presentación, montaje, escuela, y más, y más... Gran obra la realizada por Lola R. de Aragón, que no es éste el momento de citar, pero estimo que ésta es la más lograda. Yo espero que este grupo ha de darle la compensación al esfuerzo, y el logro del ideal que en él ha puesto. Todo responde a la obra lograda, bien concebida y mimada. Es, sin duda, un producto patrio y de exportación que ha de dar gloria a España, a su creadora y a sus estupendos y magníficos componentes. — E. VELEZ CAMARERO.

## ORENSE

En el Teatro Losada de esta ciudad se ha celebrado, durante los días 27 al 30 del pasado mes de septiembre, un gran programa especial con carácter musical y propagandístico a la vez, organizado por las Iglesias Evangélicas de Galicia, en el que intervinieron dos grandes artistas de fama internacional, de nacionalidad argentina: el profesor de Piano y organista Virgilio Vangioni Th. M. y el tenor Francisco Bilbao, actuando también el Coro Evangélico de Galicia, compuesto por más de cien voces, que interpretaron magistralmente un repertorio de música selecta de la Himnología Evangélica.

Por ver la actuación de los citados artistas asistió gran cantidad de público, que premió con sus aplausos la interpretación del Coro y también la del tenor y organista, que ha sido en todas las sesiones maravillosa, tanto de matices como de ejecución, entusiasmando a los asistentes con su acertada expresión, dejando entre todos un gratísimo recuerdo, por la belleza de sus interpretaciones.

El profesor Virgilio Vangioni es actualmente organista titular del Seminario Teológico de Dallas (U. S. A.), profesor superior de Piano y compositor de música sacra. — EVENCIO BAÑOS.

## CONCURSOS

En el Festival musical de Besançon, el primer premio del XIX Concurso Internacional de Jóvenes Jefes de Orquesta, categoría «No profesional», ha sido conseguido por el francés Guy Condette; el primer premio en la categoría «Profesionales» no ha sido otorgado. Una «primera mención» ha sido atribuida al francés Henri Gallois, que también consigue un premio de 1.500 francos fuertes, ofrecidos por la Deutsche Grammophon.

El próximo Concurso Internacional de Montreal tendrá lugar del 29 de mayo al 14 de junio de 1970 y será para cantantes nacidos entre el 29 de mayo de 1935 y el 29 de mayo de 1950. Los ganadores se dividirán la suma de 23.500 dólares, en la siguiente forma: un primer premio de 10.000 dólares; el segundo, de 5.000; el tercero, de 2.500; el cuarto, de 1.500; el quinto, de 1.000, y siete premios de 500 dólares. La fecha límite de inscripción está fijada en 1.º de marzo de 1970. Se ruega se dirijan al Instituto Internacional de Música del Canadá, 106 avenida Dulwich, St. Lambert, P. Q. Canadá. Cablegramas: «Intermusic». Los concursantes deberán estar en Montreal el 28 de mayo, para el sorteo del que dependerá el orden de participación en las diferentes etapas del Concurso.

## NOTICIAS

El primer concierto de la temporada en París se dio el 1 de octubre, en el Teatro de los Campos Elíseos, con motivo de la Función de Gala contra el Cáncer. El programa, en el que figuró el *Réquiem* de Brahms, estuvo dedicado a la memoria de Charles Munch. Este concierto se dio también el 2 y 3 de octubre, con los Sinverrein de Viena y los solistas Gundule Janovitz y Robert Kerns.

La temporada propiamente dicha comenzó el 2 de octubre con un homenaje a Berlioz, con *La Damnation de Faust*, bajo la dirección de Georges Pretre, y Victoria de los Angeles, Nicolai Gedda, Gabriel Bacquier, Pierre Thau y los Coros del Teatro Nacional de la Opera. *La Damnation de Faust* se dio el 8 en Saint-Denis, el 9 en el Teatro del Este Parisiense, y el 11 por la mañana otra vez en el Teatro de los Campos Elíseos, donde la Orquesta de París se instalará definitivamente a partir de diciembre.

Durante la presente temporada la Orquesta de París será dirigida por varios jefes de orquesta, principalmente por Kondrachine, Seiji Orawa, Lorin Maazel, Celibidache, Eugen Jochum y Leonard Bernstein, con los solistas Rostropovitch, Christoph Eschenbach, Alexis Waissemberg, Régine Cres-



La nueva temporada del Metropolitan de Nueva York no pudo comenzar, como estaba previsto, con *Aida*, de Verdi, aplazándose la terminación del conflicto que existe entre el Sindicato y el personal de la Opera, músicos, bailarines y coristas, que exigen salarios que en algunos casos triplican los percibidos en la anterior temporada.

El Royal Covent Garden comenzó su temporada invernal con *Los Troyanos*, la ópera de Berlioz, con ocasión del centenario de su muerte, bajo la dirección de Colin Davis, y con una puesta en escena de Winos Volonskine, con Anja Silja y John Vickers. Siguieron nuevas puestas en escena de *Baile de máscaras*, con Rita Orlandi; *Die Frau ohne Schatten*, de Strauss, que dirigió Georg Solti, y *La Bohème*, con Joan Carlyle, dirigida por James Matheson, con María Pellegrini.

El 19 de noviembre abre su temporada la Opera de París, con *Los Troyanos*, de Berlioz, en ocasión del centenario del gran compositor.

El elenco del Teatro Bolshoi, de Moscú, dará quince representaciones en la Opera de París en los meses de noviembre.

Marcel Landowski, Director General de la Música en Francia, ha sido también nombrado Director de los Teatros Líricos Nacionales Franceses. Ha jubilado a cuarenta y tres miembros de la Dirección y Administración de la Opera de París, que comprende un personal de 800 personas; pero André Chabaud continúa en su puesto de Administrador interino.



# OPERA

en el

# MUNDO



Como consecuencia de las medidas de restricción decididas por el nuevo Gobierno, las galas previstas con La Callas han sido anuladas.

— John Tarras, maestro de Ballet del Nueva York City Ballet, ha sido nombrado Jefe del Gran Ballet de la Opera de París. Nacido en Nueva York hace cincuenta años, es el primer americano que ocupa este puesto.

— El Teatro de Opereta de Bruselas, hermosa sala de 1 500 localidades, ha empezado la temporada, el 19 de septiembre, con *La viuda alegre*, de Lehar, a la que sucederán otras veintitrés óperas cómicas y operetas célebres: *La Bella de Cádiz*, *La Mascota*, *La casta Susana*, *Mamzelle Nitouche*, *Victoria y su Huddard*, *Les Pieds Nickelés*, *Le Baron Vandrouille*, *Hans*, *Joueur de Flûte*, *Las campa-*

*nas de Corneville*, *La vida parisina*, *Canción de Amor*, *Los veintiocho días de Clairette*; *No, no, Nanette*; *El Zarevich*, *Balalaika*, *El Conde de Luxemburgo*, *Verónica*, *Paganini*, *Apasionadamente*, *El barón gitano*, *Los saltimbanquis*, *Las bodas de Juanita* y *La Posada del Caballo Blanco*.

— La Opera Flamenca de Amberes conmemora el año Brueghel con un espectáculo lírico titulado *Kermesse Bruegheliana*, libreto de Mark Belloy, autor dramático de Amberes, y música de Rik Kennes, compositor y jefe de orquesta de la Opera de Amberes. Jefe de orquesta, Jan Valach; coreografía de Frances Gianny. La obra ha sido estrenada con gran éxito el 16 de septiembre.

— Ha fallecido en Leipzig, a los setenta y dos años, el compositor Ottmar Gerster, que ha compuesto óperas, «lieder» y obras cora-

les; había dirigido la Facultad Musical de Weimar. Citemos sus óperas *Enoch Arden*, *La sorcière de Passau*, *Je suis Ensorcelé*, la *Sinfonía de Turingia* y dos oratorios.

— El Festival musical del castillo real de Drottningholm, en Suecia, que posee un encantador teatro construido en 1750, ha presentado dos óperas olvidadas; una de J. Haydn, *El Mundo de la Luna*, compuesta en 1777; bajo la dirección de Sergiu Comissiona, esta obra cómica ha obtenido un gran éxito. Luego *El pastor fiel*, «ballet» pastoril en tres actos, compuesto por Haendel en 1712. Colaboró con su concurso el conjunto de Ballet de la Opera Real de Estocolmo. Coreografía «barroca», de la inglesa Mary Skeaping; vestuario del inglés David Walker. Charles Farcombe había redactado, arreglado y completado la partitura de Haendel.

## NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS

in, Ciccolini, Christia Ludwig y L. Gelbert. El 20 de octubre, en el Palacio de Chaillot, el estreno parisiense, bajo la dirección de Serge Baudo, de *La Transfiguración*, de Olivier Messiaen, obra encargada por la Fundación Gulbenkian y estrenada en Lisboa por la Orquesta de París en la última temporada.

El Conservatorio Real de Música de Bruselas, fundado hace 36 años, dará este invierno cinco conciertos sinfónicos con el concurso de la Orquesta Nacional de Bélgica, dirigida por Michael Gielen (dos veces), Zdenek Kosler, René Defosse y Mircea Cristesou. Los solistas serán: J. Claude Van Eynden, pianista; Mireille Flour, arpista; Agustín León-Ara, violinista; Maurice Raskin, también violinista; François Danaeels, saxofonista; Joseph Alfidí, pianista; Christiane Parée, clavecinista; André de Groot, pianista.

La Universidad de Gante organiza cuatro conciertos sinfónicos, a dos audiciones, en octubre, enero, febrero y abril, con el concurso de la Philharmonie Eslovena, de Liubliana (Yugoslavia); Director, Ciril Cvetko; la Philharmonie de Amberes; Director, Wily Boskovsky; la Orquesta de

Cámara de Bélgica; Director, G. Maes, y la Orquesta Nacional de Bélgica; Director, Leonce Gras.

❖ Tomás Schipper sucederá a Max Rudolf como primer Jefe de la Cincinnati Symphony Orchestra, a partir de la temporada de 1970-71.

❖ En el XXXIX Festival de Música Americana Contemporánea, en Rochester, Estado de Nueva York, el director y compositor Howard Hanson, director durante mucho tiempo de la Eastman School of Music, de la Universidad de Rochester, ha dirigido las primeras audiciones de las siguientes obras: *Segunda sinfonía* de Joseph Wagner; *Escenas de la Reina de la Nieve*, de Will. Mayer; de su propia *Sinfonía número 6*, pedida por la New York Philharmonic Symphony en 1967 y estrenada en marzo de 1969; de *Sun*, para soprano y orquesta, de Ned Rorem; de *Theatre Set*, de Elie Siegmeister, obra muy original y aplaudida, y, por fin, de *A Set of Jade*, de Richard Bales.

❖ La Sociedad Filarmónica de Bruselas ha abierto su temporada de dieciocho conciertos a dos audiciones con la Orquesta Nacional Belga, dirigida por su jefe, Michael Gielen, con el gran pianista

italiano Aldo Ciccolini. Este ha interpretado, por primera vez en Bélgica, el *Concierto número 3, en do mayor*, para piano y orquesta, de Gian Francesco Malipiero, el gran compositor veneciano, actualmente de ochenta y siete años; obra curiosa y apasionada, intrigante y con pasajes de gran dramatismo. Concierto muy aplaudido, que sólo duró quince minutos. Ciccolini terminó su actuación con la «suite» *Para el piano*, de Debussy, escrita en 1901. Interpretación de una pureza cristalina; es un pianista sobrio, sin gestos ni mímica, lo que dice mucho en su favor. El público, la Reina Fabiola y la Princesa Paola aplaudieron largamente. Dio fuera de programa *La Maja y el ruisenior*, de Granados.

❖ Con ocasión del décimo aniversario del acuerdo cultural italo-luxemburgués, el Piccolo Teatro Musicale de Roma ha interpretado, el 2 de octubre, *La Cambiale di Matrimonio*, de Rossini, e *Il Maestro di Capella*, de Cimarosa, con la participación del Collegium Musicum Italicum y de los Virtuosi di Roma.

❖ El primer disco de larga duración grabado por una banda de música en la República Dominicana fue grabado en los Estudios

de Grabación «Eduardo Brito», de Radio-Televisión Dominicana, y saldrá a la luz pública el día 22 de noviembre de 1969, con motivo de las fiestas de Santa Cecilia, Patrona de la Música y de los músicos. Dicho disco está compuesto de marchas militares y pasodobles de compositores dominicanos, a cargo de la Banda de Música Municipal de Baní.

La Banda es dirigida por el profesor Amable Botello Valdez; y figuran como autores de las citadas marchas y pasodobles los compositores Luis Rivera, Julio A. Hernández, José D. Cerón, Carlos Fdo. Díaz, Angel Peña, José de J. Ravelo, Rafel M. Veloz y el propio profesor Botello Valdez. Además participa el grupo femenino del Coro Mixto del Liceo Secundario «Fco. G. Billini».

❖ En la Biblioteca de Knittelfeld, se ha descubierto un manuscrito inédito de Franz Schubert, titulado *Grazer Fantaisie*, compuesta en 1817, cuando tenía veinte años. De unos quince minutos de duración, es una obra brillante y alegre, según el Dr. Durr, musicólogo de la Universidad alemana de Tübingen. El manuscrito lleva la firma de Josef Huttenbrenner, amigo de Schubert, de quien copiaba a menudo la música.



# «Ritmo» noticias

una sección a cargo de

ANTONIO ESCUDERO MUSOLAS



## HA LLEGADO EL PRIMER «SUPER GRUPO»

Se trata del trío que han formado David Crosby, procedente de The Byrds; Stepehn Stills, de Buffalo Springfield, y Graham Nash, de Los Hollies. El primero fue uno de los pioneros del «Rock-and-roll»; el segundo, un fabuloso intérprete de «folk-soung» y canción vaquera, y el tercero, «leader» de uno de los mejores grupos «beat» americanos. La conjunción de estas tres primeras figuras en su estilo, ha dado lugar en Estados Unidos a la era de los Super-Grupos. Los solistas principales de los mejores conjuntos dejan éstos y se unen entre sí, para constituir nuevas formaciones musicales.

Por lo menos, el experimento de este terceto ha constituido todo un éxito, y su primer disco con obras propias será muy escuchado en todo el mundo.

## MARIA OSTIZ RETORNA CANTANDO EN VASCUENCE

Como homenaje a su tierra natal, el país Vasco-Navarre, María Ostiz ha vuelto al mundo del disco, grabando un «single» con dos bellas canciones tradicionales vascas, que en su voz dulce y modelada se tornan trovas melódicas. No conseguirá gran popularidad María Ostiz cantando en vascuence, pero los defensores de la canción regionalista loamos su intención y la animamos a seguir el nuevo camino trazado, en pro de conservar toda la antigua cultura de las regiones españolas con más personalidad.

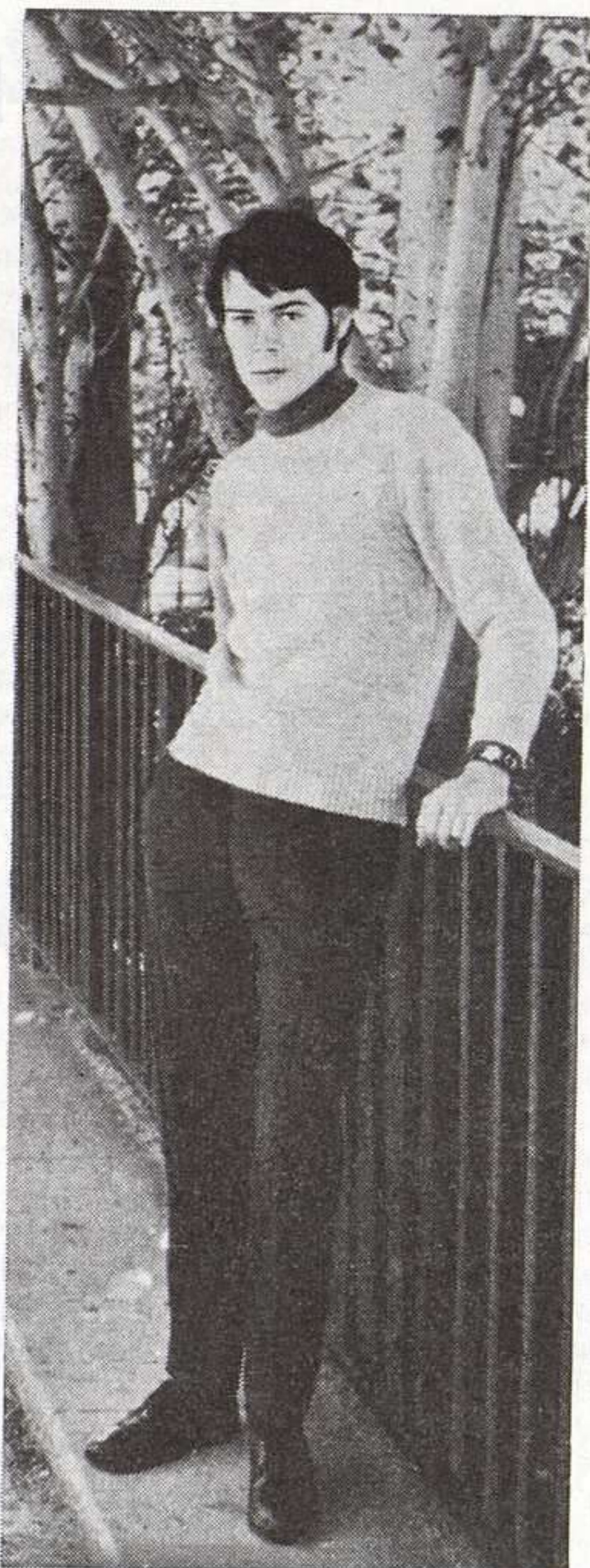
## ANDRES DO BARRO, DESCUBRIMIENTO DE JUAN PARDO

Juan Pardo les ha tomado la medida a los temas de su tierra



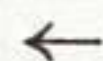
Este es el primer «Super-Grupo», procedente de U. S. A.: Crosby, Still y Nash, que han abandonado sus antiguas formaciones para crear el nuevo conjunto.

gallega. Anduriña y La Charanga son claro testimonio de ello. Y ahora Juan Pardo nos presenta a un novel cantante gallego, Andrés Do Barro, que en su primer



disco interpreta una creación propia, Miña Maruxa, y otra de Pardo, El tren, que sin duda servirá para centrar la atención general sobre esta Canción Galle-

De la mano de Juan Pardo, otro gallego, Andrés Do Barro, salta a la discografía nacional con notable éxito. El tren es su tarjeta de visita.



ga, que ya está naciendo, y de la que en esta sección siempre nos hemos hecho eco, desde sus comienzos.

## BILLY PRESTON, OTRA ESTRELLA DE APPLE

La firma discográfica de Los Beatles, que tantos nombres está aportando a la discografía, nos presenta ahora a Billy Preston, un veterano conocedor de la música actual, que consigue con su primera grabación para esta fir-

María Ostiz regresa al mundo [del surco cantando en vascuence.

ma, Así es como Dios lo ha previsto, un importante disco.

## LLUIS LACH SE IMPONE

Ahora que se dice que la «Cançó Catalana» ha muerto, Lluís Llach, uno de sus mejores exponentes, ha logrado con su última obra, Irene, ser escuchado en toda España, recibiendo los mejores elogios de todos los comentaristas. La «Cançó» se resiste todavía a morir.

## DOS ESTRELLAS DE LA CANCIÓN CAMBIAN DE ESTADO

Con muy escasas fechas de diferencia, dos populares artistas de la música «pop» contraen matrimonio; primeramente fue Salomé, la triunfadora en Eurovisión del presente año y ganadora para España de otros muchos premios internacionales de la canción. Después, Massiel, su antecesora en el premio de Eurovisión, conquistado en Londres el pasado año. Felicitaciones a ambas.





## MES DE FESTIVALES *y de* EXITOS INTERNACIONALES

La última treintena ha sido bien prolífica en certámenes músico-ligeros. Al cierre de la temporada de los nacionales con el II Festival de la Canción de Barcelona, le siguen inmediatamente los primeros concursos internacionales, donde nuestra música y nuestros intérpretes han estado presentes y, como en anteriores ocasiones, con gran éxito.

Hablemos primero del de Barcelona, en el que paradójicamente no se ha registrado ningún triunfo español. Ha influido sin duda la exclusión, una vez más, de la canción catalana, que si en otras épocas diera resonancia y gloria a España con éxitos como *S'en va anar*, *Com al vent*, *Una música*, *T'estim i t'estimare*, *Nit de Sant Joan*, etc., se halla hoy encerrada en una anónima mediocridad, que le ha hecho perder grandes enteros en el panorama musical nacional, de lo que sin duda habrán de alegrarse muchos de esta parte que bien poco han hecho en pro de una de las manifestaciones culturales más importantes que se han producido en nuestro país en estos últimos años, y que todos o la mayoría se han preocupado de sabotear con su indiferencia y olvido.

Muy someramente diremos que el II Festival de Barcelona constituyó un buen éxito en cuanto a organización y desarrollo, destacando el importante elenco de figuras internacionales que en él se dieron cita, pero en el que, una vez más, no faltó el consabido escándalo. Cincuenta canciones de veintidós países, defendidas por 140 intérpretes distintos, son las cifras que acreditan el éxito obtenido, abarcando a nombres de la talla de Armando Manzanero, Virginia Vee, Robert Jeantal, Louis Neefs, Jess and James, etc., en el campo internacional, y Carmen Sevilla, Conchita Bautista, Joan Manuel Serrat, Augusto Algueró, Nino Bravo, Alicia Granados, Los de la Torre, Cantalapiedra, Bettina, María del Pilar, Gloria, Soledad, Bruno Lomas, Alberto, De Raymond, Dova y otros intérpretes de primera categoría en lo concerniente a lo nacional.

El triunfo fue para la obra, de Hugo Blanco, *Yo creo en Dios*, que representando a Venezuela fue interpretada magníficamente por Los 4 Monedas: el segundo premio, para la estadounidense Virginia Vee, que cantó *Don't start to cry*, de J. Horowitz, y un premio de consolación para el tema español que defendieron Los 5 Musicales, *Soledad*, de J. Solá y R. Simó, decanos en estas lides.

Sigue en importancia a este certamen el celebrado en Río de Janeiro, por su carácter, idénticamente internacional, y su renombre en todo el continente americano. Aquí se desquitó España, logrando un sonado triunfo merced a dos nombres a los que la música española debe todo cuanto es, o poco menos: Joan Manuel Serrat, autor de la letra e intérprete, y Augusto Algueró, compositor de la melodía, consiguieron para nuestro país el preciado primer premio, medalla de oro con el tema «Penélope». Así, triunfalmente, comienza la gira de Serrat por Hispano-América, que lleva el marchamo de marcar una importante época de nuestro mejor elemento en vista a la conquista de nuevos mercados para nuestra música.

Un hecho, pues, importante para la canción melódica española este primer puesto logrado con todos los honores en Río, frente a rivales de gran talla, y que sirve para demostrarnos una vez más que Serrat puede, debe y será, con la ayuda de todos, el mejor testimonio de la positiva evolución de nuestra música, una música que empieza ya a abrir mercados y a cotizarse en todo el mundo, merced a estos nombres tan importantes como Serrat, Massiel, Raphaël, Salomé, etc., que han dejado bien alto el pabellón español en tierras extranjeras.

En Sopot (Polonia), donde ya el año pasado Salomé y Petet lograron unos señalados éxitos, ha vuelto a dejar huella la representación española, consiguiendo Michel el Gran Premio del Disco, y Conchita Bautista el de interpretación y popularidad. Al copo están nuestros artistas en tierras polacas, donde todos los años vuelven con los mejores galardones. Enhorabuena, y que se repita la historia por muchas ediciones.

En Andorra ha nacido un nuevo Festival, que seguramente dará que hablar. En su primera edición, el grupo español Los Comodines se hicieron acreedores al primer premio, empezando así con buen pie nuestra representación en el nuevo certamen, que esperamos y deseamos sirva también para dar muchos días de gloria a la canción española.

Por último, y para rematar esta larga lista de triunfos nacionales en Europa y América, nos complace felicitar a los componentes de los Grupos de Coros y Danzas de la Sección Femenina de Madrid y Teruel, que tan mercedadamente se hicieron con el primer premio en el Festival de Folklore de Vichy.

Así, pues, han sido unas jornadas memorables para nuestra música, no tanto como las dos últimas eurovisivas, por su popularidad, pero sí por su número y difusión en el mapa. Esperamos que no se trunque la racha.



## DISCOTECA « RITMO »



**ANDRES DO BARRO:** *El tren y Mina Maruxa*. R. C. A. — La especial predilección de Juan Pardo por los temas gallegos le lleva esta vez a crear un nuevo disco, que sirve de lanzamiento a un joven intérprete de la canción gallega, Andrés do Barro, que consigue en este su primer redondo un notable éxito con una canción movida y rítmica dentro de unos moldes tradicionales. En la cara B, *Miña Maruxa*, de la que es autor el propio Andrés do Barro, no desmerece en nada a la de Juan Pardo, y nos revela una nueva promesa que pronto se convertirá en realidad.

**RAPHAEL:** *Ella y Dos palomitas*. Hispavox. — ¿Qué podríamos decir de este «single» de Raphaël que no se haya dicho ya en toda su anterior producción? El cantante de Linares, con su buena voz, interpreta dos temas intrascendentes sin más intención que mantener su mercado de niñas quinceañeras y viejas solteras.

**THE ARCHIES:** *Sugar, sugar, y Melody hill*. R. C. A. — Con esta grabación, Los Archies, populares por su serie musical de dibujos animados en la Televisión norteamericana, han logrado con su *Sugar, sugar*, el número 1 de las listas USA, y así, pues, es casi seguro que obtengan una buena clasificación en España, en la que todavía no habían conseguido ningún impacto de importancia. Pese a todo, el disco no tiene nada de extraordinario.

**JUAN PARDO:** *Toros en México y El poeta*. Novola. — No se ha estrujado la cabeza en esta ocasión Juan Pardo, para lograr un disco pegadizo y fácil, pero falto de las otras principales cualidades con que suele adornar toda su obra. *Toros en México* será popular, pero seguimos opinando que Juan Pardo como intérprete es bastante mediocre.

**MARIA OSTIZ:** *Kanta, kanta y Aurtzoa seaskan*. Hispavox. — Por fin vuelve al mundo discográfico María Ostiz, una voz cuya ausencia se hacía notar en nuestra música. Como homenaje a su tierra natal, el País Vasco, nos ofrece dos temas tradicionales interpretados en lengua «euzkera», con arreglos de Waldo de los Ríos, que sirven para probar que cuando la canción y el intérprete poseen suficiente calidad no importa el idioma en que sean cantados, si sabemos escucharlos sin discriminación y con un justo sentido crítico.

**CROSBY, STILLS & NASH:** *El expreso de Marrakesh y Esperando sin remedio*. Atlantic. — Tres hombres ya conocidos y famosos que se unen ahora para lograr, con dos temas

propios y una perfecta armonía vocal, un disco interesante y personalísimo, que a buen seguro tendrá aceptación en todo el mundo.

**LOS PEKENIKES:** *El tiempo vuela y Aria*. Hispavox. — Otro gran sencillo del mejor conjunto español, con una composición instrumental, *Time is tight*, bien conocida fuera de nuestras fronteras, y *Aria*, sobre un fragmento de *La Pasión según San Mateo*, de Juan Sebastián Bach, con arreglo propio. Como todos los suyos, es éste un disco completísimo, donde se recopila lo mejor de la música instrumental actual con una composición de corte clásico.

**MASSIEL:** *Al volar y Amén*. Novola. — Mal Massiel en su reaparición con dos canciones firmadas por Fernando Arbex. Ni la calidad de las obras ni las interpretativas son las que pueden ofrecernos estas dos figuras principalísimas de la canción española. Seguimos opinando que lo mejor de Massiel estuvo al lado de L. E. Aute.

**LUCHA VILLA:** *En Abril, Pero te extraño, Por amor y Dame un poco de ti*. Musart. — Sin pretensiones, únicamente para su numeroso grupo de admiradores y los amantes de la música azteca, ha grabado este E. P. Lucha Villa, que nos demuestra ser una gran cantante dentro de su estilo, ya en plena decadencia.

**1910 FRUITGUN CO:** *The train y Eternal Light*. Buddah Records. — Tampoco conseguirán con este disco volver por sus fueros los Fruitgun, pese a que notamos una cierta superación respecto a sus últimas creaciones. *The train* puede venderse con facilidad, y quizás sea el punto de partida de la renovación que tanto está necesitando este famoso grupo.

**NINO BRAVO:** *No debo pensar en ti*. Fonogram. — Compuesto por Manuel Alejandro, este disco puede colocar a Nino Bravo entre nuestros mejores intérpretes.

**LOS ANGELES:** *Momentos y Pequeñas cosas*. Hispavox. — Algunos famosos «disk-jockeys» madrileños se han empeñado en recalcar que Los Angeles hacen música hispanoamericana porque la suya es una obra alegre, despreocupada y sin complicaciones, y por el sonido peculiar de la batería. Pero creemos modestamente que la música de Los Angeles es esencialmente muy española.

**THE EDWIN HAWKINS SINGERS:** *No es como él y Señor, no muevas esa montaña*. Buddah Records. — Torna ese fabuloso coro de color, cuyo primer éxito, *Oh pappy day!*, aún está en nuestras listas, y eso habrá de impedir que se preste la atención debida a su segundo disco, demasiado inmediato. Sin embargo, creemos que este microsurco es menos bueno que el anterior.



# LIBROS

**Folklore español:** música, danza y «ballet», de Dionisio Preciado, publicado por Ediciones «Stvdivm». Madrid, 1969.

Nos es grato presentar a los lectores de RITMO un libro de gran erudición, escrito en forma muy amena, editado con mucha pulcritud, profusamente ilustrado, cuyo autor - Dionisio Preciado, más conocido por el nombre de P. Pío de Salvatierra, capuchino - ha sido colaborador en esta Revista con una serie de artículos sobre música electrónica.

El libro consta de cinco partes bien diferenciadas: a la parte tercera y central - la más extensa y en la que todas las regiones españolas han sido tratadas -, que estudia el folklore español, recreándose más en la información y estudio del folklore andaluz y vasco, preceden otras dos, que tratan la primera de diversos puntos de musicología, y la segunda del folklore universal; las dos últimas partes, más breves, tratan de la danza, baile y «ballet». La obra se cierra con un pequeño vocabulario de los tecnicismos de la danza clásica.

El libro - «de divulgación musical y folklórica, de carácter pedagógico» - es una bella obra escrita con mucho garbo por uno de nuestros mejores compositores de música religiosa, titulado en Musicología, Composición y Canto Gregoriano. Los amantes del folklore patrio tienen sobrados motivos para el regocijo por la aparición de esta meritoria obra del joven capuchino P. Pío de Salvatierra. - P. I. M.<sup>a</sup> TEMPRANO, O. C.

**Antonio Martínez, S. J.: Canciones de España.**

Ediciones Stvdivm ha realizado la segunda impresión de *Canciones de España*, recogidas y revisadas por el gran folclorista que es el padre jesuita Antonio Martínez. Obra de nacional interés musical, se recomienda por sí misma, me-

## Los «HITS» del mes

### Títulos nacionales:

1. *La Charanga* (Juan Pardo. - Zafiro).
2. *Busca un amor* (Fórmula V. - Fonogram).
3. *La romería* (Víctor Manuel. - Belter).
4. *Dedicatoria Antonio Machado* L. P. (Joan Manuel Serrat. - Zafiro).
5. *María Isabel* (Los Payos. - Hispavox).
6. *Retratos* (Patxi Anbion. - Movieplay).
7. *El baúl de los recuerdos / Regresarás* (Karina. - Hispavox).
8. *Momentos* (Los Angeles. - Hispavox).
9. *Suspira la niña* (Los Montang. - Odeón).
10. *Castigadora* (Peret. - Vergara).

### Títulos extranjeros:

1. *In the year 2525* (Zagger & Evans. - R. C. A.).
2. *Sugar, sugar* (Archies. - R. C. A.).
3. *In the ghetto* (Elvis Priesley. - R. C. A.).
4. *No puedo quitar mis ojos de ti* (Matt Monto. - Odeón).
5. *Mah-na, mah-na* (Banda sonora. - Columbia).
6. *La mañana* (Al Bano. - Odeón).
7. *Honky tonk women* (Rollin Stone. - Columbia).
8. *Soul deep* (The Box Tops. - Odeón).
9. *Give peace a chance* (Plastic Ono Band. - Odeón).
10. *Oda a John Lee Hooker* (Johnny Rivers. - Hispavox).

## DISCOTECA «RITMO»

**KARINA:** *Regresarás* y *El baúl de los recuerdos*. Hispavox - La simpática Karina, con su música eminentemente juvenil, vuelve al primer plano con este «single», que está dentro de los habituales cánones ya conocidos en ella.

**JAMES BROWN:** *Has logrado una madre para mí* (1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> partes). Polydor. - El terremoto de color no está demasiado inspirado en este surco, que peca de monótono y pesado.

**MIRO:** *Cantigas de Escarnho* y *de Mal Dizer*. Edigsa. - El precursor de «A Nova Cantiga Galega» recoge cuatro poemas, dos medievales y otros dos actuales, que reflejan satíricamente la vileza y cobardía de ciertos personajes. Como Miró es más poeta que cantante y compositor, pese a lo acertado de la elección de los temas la obra en suma es algo anodina y le falta musicalidad y fuerza.

**JULIE DRISCOLL, BRIAN AUGER AND THE TRINITY:** *Carretera a Cairo* y *Sombras de ti*. Polydor. - Se unen en esta grabación las voces más «pop» del momento, logrando una creación interesante y digna, merced a la buena voz de la famosa Julie Driscoll.

**NADA:** *Corazón cansado* y *Para ti para mí*. R. C. A. - La revelación del último San Remo, que tanto éxito obtuviera en Italia y en España con *Hace frío ya*, canta ahora en castellano, demostrando de nuevo que es de lo mejorcito que en la actualidad tienen nuestros vecinos latinos.

**OTIS REDING:** *Tu amor me ha elevado cada vez más alto* y *Libérame*. Atlantic. - Corre el rumor de que la Atlantic tiene un intérprete cuyo parecido con el finado Otis Reding (nos referimos a la voz) es extraordinario, y en su nombre está grabando todos los discos aparecidos después de su muerte. No sabemos si será verdad o mentira, pero lo cierto es que a los dos años de la desaparición de Otis sus discos siguen saliendo con gran periodicidad. Pero, a lo que vamos: el «single» es bueno y merece nuestros elogios.

**BEE GEES:** *No olvides recordar* y *El Lord*. Polydor. - Otra gran creación del célebre grupo inglés, que una tras otra va colocando todas sus composiciones en la cumbre, y, lo que es más difícil, con música de verdadera calidad. ¿Cuántos Bee Gees hacen falta en la discografía internacional!

## III Festival de Villancicos

Radio Popular de Pamplona y el Club Natación Pamplona han publicado las Bases para acudir al III Festival de Villancicos, que se celebrará el mes de noviembre. El tema de las canciones de este Festival ha de referirse forzosamente a las Navidades, con lo que se quiere incorporar el tradicional villancico a la música de hoy. Las doce canciones que a juicio del Jurado queden seleccionadas, serán ofrecidas, en pase radiofónico, por todas las emisoras de la Cadena COPE, antes de la celebración del Festival, que, como el año anterior, tendrá lugar en el Teatro Gayarre, de Pamplona, el día 28 de noviembre.

Los premios a disputar son los siguientes: 30.000 pesetas y Estrella de Oro, primer premio; 25.000 pesetas y Estrella de Plata, segundo premio, y 15.000 pesetas y Estrella de Bronce, tercer premio. Además se otorgará un trofeo a la mejor letra de villancico. Habrá también un premio especial, concedido por Cáritas al villancico que mejor exalte, dentro del clima navideño, los principios que esta Organización promueve. El ganador de este premio recibirá 20.000 pesetas.

reciendo que cuantos Centros oficiales tienen a su cargo la tarea de la extensión cultural multipliquen sus ediciones y logren, tras un esfuerzo masivo, que toda la niñez, toda la juventud canten con amor y entusiasmo todas las hermosas y ricas melodías que contiene el tesoro folklórico español. Contribuirían con ello a una más perfecta formación musical y patriótica.

**Jesús Villa Rojo:** *Sonata* para clarinete y piano.

Jesús Villa Rojo está en la vanguardia juvenil musical creadora. Tiene ya un ganado prestigio na-

cional, y a galope tendido se dirige a la meta internacional de la fama. La *Sonata* que acaba de lanzar Ediciones Quiroga ha sido concebida para el clarinete, instrumento cuya técnica domina a la perfección el joven compositor Villa Rojo. La obra tiene su forma tradicional clásica. Ahora bien, está construida con los más ricos elementos armónicos del momento actual, en el que el dibujo musical parte del principio atonal, pero huyendo de todo estilo armónico que pueda desdibujar emocionalmente el pensamiento estético del joven compositor español. - R. DEL R.



Guitarras - Música - Pianos - Instrumentos  
Armoniums - Transistores - Radio - Castañuelas

*La casa más surtida en discos*

*microsurca de toda Andalucía*

## Casa Damas

SIERPES, 65 - SEVILLA





MOD.-5/49



MOD.-BALLATA



MOD.-FAST 2



MOD.-6050



MOD.-5020



MOD.-COMPACT



MOD. PROFESIONAL

**SIEMPRE BUENA  
MUSICA  
CON...**

**FARFISA**



Eléctricos a lengüetas y electrónicos transistorizados. Así son los órganos FARFISA. Modernos, vistosos, de depurada técnica... Toda clase de música se puede tocar con FARFISA. ...y siempre suena bien.

FARFISA: La mayor fábrica europea de instrumentos musicales.

Solicite información en los comercios de música representantes:

**ENRIQUE KELLER, S.A.**

Fábrica de instrumentos musicales  
Apartado 15 ZARAUZ (Guipúzcoa)

distribuidores:

**COMERCIAL BAYONA, S.A.** AVENIDA BAYONA, 46  
PAMPLONA

Venta en Islas Canarias: **D. Santiago Reig Pascual**  
Rambla G. Franco, 153 SANTA CRUZ DE TENERIFE



# SCHIMMEL

PIANOS  
VERTICALES Y  
DE COLA

AMPLIA GAMA DE  
MODELOS Y MEDIDAS

ADAPTABLES  
A CUALQUIER  
DECORACION  
Y ESPACIO



EL PIANO ALEMAN DE MAS VENTA  
EN EL MUNDO

CONSULTE A SUS DISTRIBUIDORES:

## VELLIDO

PLAZA F. MOYUA, 4  
TELEFONO 21 42 49  
BILBAO-9

## GARRIDO

DESENGAÑO, 2  
VALVERDE, 3  
TELEFONO 222 72 02  
MADRID-13